

## L'heure a sonné pour Roy

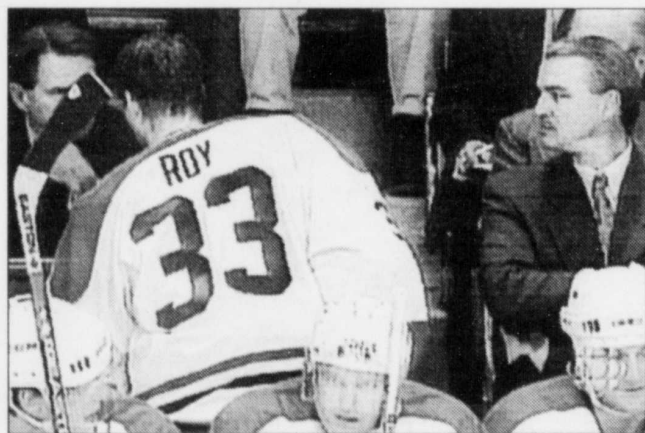
Le gardien de l'Avalanche  
annoncera son retrait de la  
compétition aujourd'hui

À lire en S 2, 3, 4, 5 et 10 ►



ARCHIVES LE SOLEIL

Humilié, Roy avait répondu ainsi aux huées de la foule.



ARCHIVES LE SOLEIL

La carrière de Patrick Roy à Montréal a pris fin entre le banc du Canadien et le siège du président Ronald Corey.

## Le choc

MONTREAL (PC) — Patrick Roy était doté d'un tempérament bouillant, ce que les partisans du Canadien ont été à même de constater le 2 décembre 1995, au Forum, face aux Red Wings de Detroit. En poste depuis à peine deux mois, l'entraîneur Mario Tremblay a attendu que les visiteurs marquent leur neuvième but du match, en deuxième période, pour le sortir de la rencontre.

Une fois rentré au banc, Roy est passé devant Tremblay, est revenu sur ses pas et a annoncé au président de l'équipe, Ronald Corey, que sa carrière à Montréal était terminée. Dans les trois jours qui ont suivi cette controverse, l'imminent départ de Roy a fait les manchettes de tous les bulletins de nouvelles au Canada, au même titre que l'échange de Wayne Gretzky aux Kings de Los Angeles, en 1988, ou la retraite de Gretzky.

La transaction qui a envoyé Roy à l'Avalanche du Colorado a été le début d'une période difficile pour le Canadien, dont il a encore peine à se relever.

# La belle histoire d'un jeune blanc-bec



RICHARD LABBÉ

La Presse

MONTREAL — L'époque, il n'avait l'air de rien. En fait, il avait surtout l'air un peu difforme. Trop grand. Trop maigre. Un peu mou aussi. Et il avait de ces tics inénarrables, qui lui donnaient des airs de type fin prêt pour l'asile: cette façon de dodeliner du ciboulot devant le but, cette manie de fixer les poteaux pour les voir «rétrécir», cette manie de leur parler aussi, pour leur dire d'être bien sages et de l'aider à ne rien laisser passer...

Non, ce Patrick Roy n'avait l'air de rien. Au point où Serge Savard, le directeur général du Canadien, avait suggéré à l'entraîneur Jean Perron de lui offrir un aller simple pour les mineures, au début de 1985-86. Après tout, le Canadien avait déjà Steve Penney et Doug Soetaert. À quoi bon conserver un troisième gardien, un kid de 20 ans par surcroît? Mais Perron avait refusé: «Serge m'avait dit que ça allait être le bordel avec trois gardiens. Je lui avais répondu que Roy était meilleur que les deux autres, mais Penney était le numéro un, et les vétérans ne voulaient pas d'un jeune à sa place...»

Ce n'était pas la première fois que le Roy ne faisait pas l'affaire des dirigeants montréalais; l'année précédente, à son premier camp chez les grands du CH, il avait rayonné. Mais l'entraîneur Jacques Lemaire n'en avait cure. «Je voulais garder Patrick, il était supérieur à Penney. Ils l'ont quand même envoyé à Sherbrooke, dans la Ligue américaine. Sauf qu'on a été éliminés par les Nordiques au printemps 1985, et Serge m'avait demandé d'aller voir jouer les espoirs à Sherbrooke. Et Patrick avait été incroyable dans les séries là-bas...»

Sans trop le savoir, Patrick Roy venait de rédiger le premier chapitre de sa fabuleuse histoire, en menant le petit Canadien à la coupe Calder. Puis, au début de 1985-86, le choc: on lui demande de garder le but montréalais pour le premier match de la saison, contre Mario Lemieux et les Penguins à Pittsburgh.

«Toute la saison, c'était comme ça; un match à Patrick, un à Penney, un à Soetaert... Et au Forum, oubliez ça, il n'était pas question de faire jouer Roy, parce que ça aurait froissé Penney... Mais à un moment donné, Larry Robinson est venu me voir. Il m'a dit, *coach*, Roy mérite d'être le numéro un. Le petit, on n'est pas capables de le battre pendant les entraînements...»

Et ensuite? «Ensuite, il y a eu les séries.»

La consécration, plutôt. Ce printemps 1986 aura, sans l'ombre d'un doute, été le printemps Roy. Tout a commencé avec la culbute rapide des Bruins en trois petits matchs. Ensuite, le tour des Whalers en sept. Puis les Rangers en



ARCHIVES LE SOLEIL

Patrick Roy a paradé sur la Sainte-Catherine en compagnie de son coéquipier, le gardien Doug Soetaert.

cinq, incluant un troisième match mémorable sur la glace molle du Madison Square Garden, le 5 mai à New York.

«Il faisait chaud, la foule criait tellement fort qu'on ne s'entendait pas sur le banc, se rappelle Perron. Après trois périodes, c'était 3-3. Il y a eu une prolongation, et tout ce que je me souviens, c'est qu'il y avait toujours trois chandails blancs dans la face de Patrick. Ils ont dû lancer 13 fois en 10 minutes, mais Patrick ne voulait rien savoir. Les Rangers avaient décidé de le bombarder sans arrêt. Ça avait l'air de la troisième guerre mondiale...»

Comment ce blanc-bec au blanc masque a-t-il pu tenir le coup sans craquer? Ignorer la pression et les fans un peu fêlés des Rangers, qui lui lançaient des piles et qui hurlaient des «Rou-aaah! Rou-aaah!» pour le brasser? Dur à dire... C'est finalement Claude Lemieux qui tranchera à 9:41 de la prolongation. Voilà, la réputation du Roy était faite.

Les Flames de Calgary attendaient en finale, mais le destin était tracé d'avance. Ce sera le Canadien en cinq, et une 23<sup>e</sup> conquête de la coupe Stanley, soulignée par un défilé assez animé sur la Sainte-Catherine, dans lequel on verra quelques joueurs un peu tout croches — on ne buvait pas que du Gatorade dans les chars — et un Roy squelettique, qui avait profité des chauds rayons pour retirer son chandail et se dévoiler en chair et en os. Surtout en os.

Avec le temps, la légende de «celui qui parle aux poteaux», comme on l'appelait dans le temps, ira en grandissant. Le jeune deviendra un homme, un homme de plus en plus imposant, au point où certains, dont Scotty Bowman, l'accuseront de sauter sur la glace avec de l'équipement illégal. Vrai que Saint Patrick avait pris l'habitude de porter un chandail de type «tente»... de taille 62!

Au bout du compte, il sortira de Montréal, en décembre 1995, comme il y était entré: en faisant du bruit. Mais pas avant d'avoir pu donner un 24<sup>e</sup> triomphe au CH, au printemps 1993. Le printemps de la «petite faille» à Daniel Bouchard, le printemps des 10 gains en prolongation... et surtout, le printemps du clin d'oeil à Tomas Sandstrom des Kings, un geste qui fera le tour de l'Amérique et que l'on verra plus tard dans une pub de Disney.

Jacques Demers, le pilote du CH en 1993, s'en souvient très bien.

«Ça, c'était Patrick. Il était bon et il le savait. Le clin d'oeil en finale contre les Kings, c'était sa façon de dire à Sandstrom, hey, c'est tout ce que t'as? Ça démontre un peu le genre de compétiteur qu'il était. Quand venait le temps de jouer un gros match, il était là. Si j'ai mon nom sur la coupe Stanley, c'est un peu grâce à lui. Je pense qu'il est le meilleur gardien de l'histoire.»

**Lemaire estimait Roy supérieur à Steve Penney**



Maurice Dumas

MDumas@lesoleil.com

## COMMENTAIRE

## Un front de « gagnant »

Je vous raconte l'anecdote parce qu'elle décrit parfaitement le caractère de Patrick Roy et résume bien sa glorieuse carrière. La scène se déroulait, au printemps 1996, au domicile de Jean Martineau, le vice-président responsable des communications chez l'Avalanche du Colorado.

L'Avalanche venait de faire un pas de plus vers sa première conquête de la coupe Stanley et Roy décompressait en sirotant une bière en compagnie de Martineau. « Je n'en reviens pas de la performance que tu viens d'offrir », lui lança Martineau.

« Tu comprends maintenant pourquoi nous avons gagné deux coupes Stanley à Montréal pendant que tu nous regardais à Québec », rétorqua Roy avec un sourire aux lèvres.

« D'un autre, je ne l'aurais pas pris, commentait beaucoup plus tard le vice-président de l'Avalanche. De la part de Patrick, ça s'acceptait mieux. »

Ce soir-là, Roy assura Martineau que l'Avalanche paraderait bientôt avec le prestigieux trophée. Et l'ancien relationniste des Nordiques a compris que Roy était un gardien de but spécial.

La ligne est mince entre l'arrogance et la confiance. Il a fallu que Roy la traverse à l'occasion pour devenir le meilleur gardien de but de l'histoire de la Ligue nationale. Vous vous souvenez sans doute de son fameux clin d'œil à Tomas Sandstrom, des Kings de Los Angeles, pendant la finale de la coupe Stanley de 1993. Ou encore de sa réplique à un rival qui l'invectivait : « Je ne comprends pas, j'ai les oreilles bouchées par mes bagues de la coupe Stanley. »

Roy ne détiendrait pas autant de records s'il s'était contenté d'arrêter les rondelles. Il a provoqué, frondé et défié. Avec sa soif de vaincre, son désir de se surpasser et son style direct hors de la patinoire, il ne s'est pas fait que des amis. Mais, il n'y a pas de place pour la tiédeur chez les grands athlètes.

En plus de ses prouesses devant son filet, il a inspiré la nouvelle génération québécoise de gardiens, les Martin Brodeur, Jean-Sébastien Giguère, José Théodore, Patrick Lalime et autres. Tout un héritage!

# Les années Avalanche...

## Pro-Patrick Roy ou pro-Mario Tremblay

SIMON DROUIN  
La Presse

■ MONTRÉAL — Pro-Patrick Roy ou pro-Mario Tremblay. La poussière du référendum à peine retombée, voilà comment le Québec était divisé, dans les jours qui ont suivi l'échange quasi historique du célèbre gardien du Canadien à l'Avalanche du Colorado, le 6 décembre 1995.

Parmi les pro-Mario, ex-entraîneur-chef du Canadien, nombreux sont les observateurs ayant souligné que Roy, à 30 ans, avait ralenti et ne dominait plus son sport comme auparavant. Et, ajoutaient-ils, le Canadien a mis la main sur Jocelyn Thibeault, un gardien de 20 ans à l'avenir prometteur, en plus d'Andrei Kovalenko et Martin Rucinsky.

Or, sept saisons et demie plus tard, Patrick Roy a largement prouvé que les spéculateurs se sont fourvoyés. Et pas qu'un peu.

Le gars de Sainte-Foy a servi son premier coup de semonce en menant les ex-Nordiques vers leur première conquête de la coupe Stanley dès sa première saison à Denver, en 1996. Roy a inscrit 16 victoires en 22 rencontres des séries et maintenu une moyenne de 2,10. Il a stoppé les 63 lancers des Panthers de la Floride pour récolter un jeu blanc lors du match final.

Toujours aussi affamé, le célèbre numéro 33 ne s'est évidemment pas arrêté là, alignant une série de saisons victorieuses qui allaient lui permettre de réécrire le livre des records de la Ligue nationale.

En fait, on peut affirmer sans trop se tromper que Roy a connu les meilleurs moments de sa carrière de 19 ans dans l'uniforme bourgogne et bleu de l'Avalanche.

En 478 parties de saison régulière, le maître du style papillon a obtenu pas moins de 262 victoires. Il a largement eu son mot à dire dans la série record de neuf championnats de division consécutifs réalisée par la concession Nordiques-Avalanche.

En 2000-2001, alors qu'il avait 35 ans, Roy a disputé sa meilleure année sur le plan statistique en atteignant pour la première fois le plateau des 40 victoires, contre 13 petites défaites et sept matchs nuls. Sa moyenne de buts alloués de 2,21 illustre bien que Roy ne cessait de s'améliorer avec l'âge.

Le gardien québécois en a fait la preuve lors des séries qui ont suivi. Il a stoppé 465 des 490 lancers auxquels il a dû faire face (pourcentage d'arrêts de ,949) pour se diriger vers une deuxième coupe Stanley avec l'Avalanche, la quatrième de sa carrière.

Roy est aussi devenu le seul joueur de l'histoire à remporter un troisième trophée Conn Smythe, remis au joueur le plus utile à son équipe en séries.

Lors des deux saisons suivantes, l'incroyable Roy a continué d'engranger les victoires et d'abaisser sa moyenne de buts alloués, dominant la ligue avec une moyenne exceptionnelle de 1,94 en 2001-2002.

Le 17 octobre 2002, à Washington, il a surpassé Terry Sawchuk en signant sa 448<sup>e</sup> victoire en saison régulière, un record qui lui tenait particulièrement à cœur (la marque est maintenant de 551).

Roy n'a toutefois pu retrouver totalement sa magie en séries, l'Avalanche étant éliminée en demi-finale en 2002 et dès la première ronde contre le Wild du Minnesota cette année.

Lors du sixième match face aux Red Wings de Detroit, en 2002, Roy, de sa manière frondeuse habituelle, avait soulevé



sa mitaine vers le ciel après un arrêt. Le problème, c'est que la rondelle ne s'y trouvait plus... Brendan Shanahan en avait profité pour marquer le premier but et les Wings avaient finalement remporté la série grâce à un écrasant gain de 7-0 lors du septième match.

Cette année, l'Avalanche figurait parmi les favoris pour les grands honneurs, mais le club du Colorado a été surpris par le Wild, qui a comblé un déficit de 1-3 dans la série.

Roy a quitté la patinoire pour la dernière fois en tant que joueur de la LNH après avoir été déjoué par Andrew Brunette en prolongation lors de la septième partie. Une fin crève-cœur pour un gardien qui s'était fait une spécialité de faire rager l'adversaire en prolongation.

*Patrick Roy sourit, tout en soulevant la coupe Stanley qu'il vient de remporter en 1996 avec l'Avalanche du Colorado, qui avait vaincu les Panthers de la Floride.*

# Roy laisse plein d'émules derrière lui

BILL BEACON  
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Patrick Roy a beau prendre sa retraite, ses empreintes restent bien visibles partout dans la Ligue nationale de hockey.

La vedette de l'Avalanche du Colorado laisse derrière lui une légion d'ambitieux successeurs.

En 2002-2003, 11 des 30 formations de la LNH comptaient sur un gardien partant originaire du Québec, incluant Roy et les deux qui participent à la finale pour l'obtention de la coupe Stanley: Martin Brodeur, des Devils du New Jersey, et Jean-Sébastien Giguère, des Mighty Ducks d'Anaheim.

José Théodore, du Canadien, Patrick

Lalime, des Sénateurs d'Ottawa, Martin Biron, des Sabres de Buffalo, Dan Cloutier, des Canucks de Vancouver, Jocelyn Thibault, des Blackhawks de Chicago, Roberto Luongo, des Panthers de la Floride, Félix Potvin, des Kings de Los Angeles, et Marc Denis, des Blue Jackets de Columbus, ont également mérité le titre de gardien numéro un de leur formation.

Un 12<sup>e</sup> Québécois, Emmanuel Fernandez, a partagé la besogne avec Dwayne Roloson chez le Wild du Minnesota, tandis que Jean-Sébastien Aubin a amorcé bon nombre de matchs derrière Johan Hedberg à Pittsburgh.

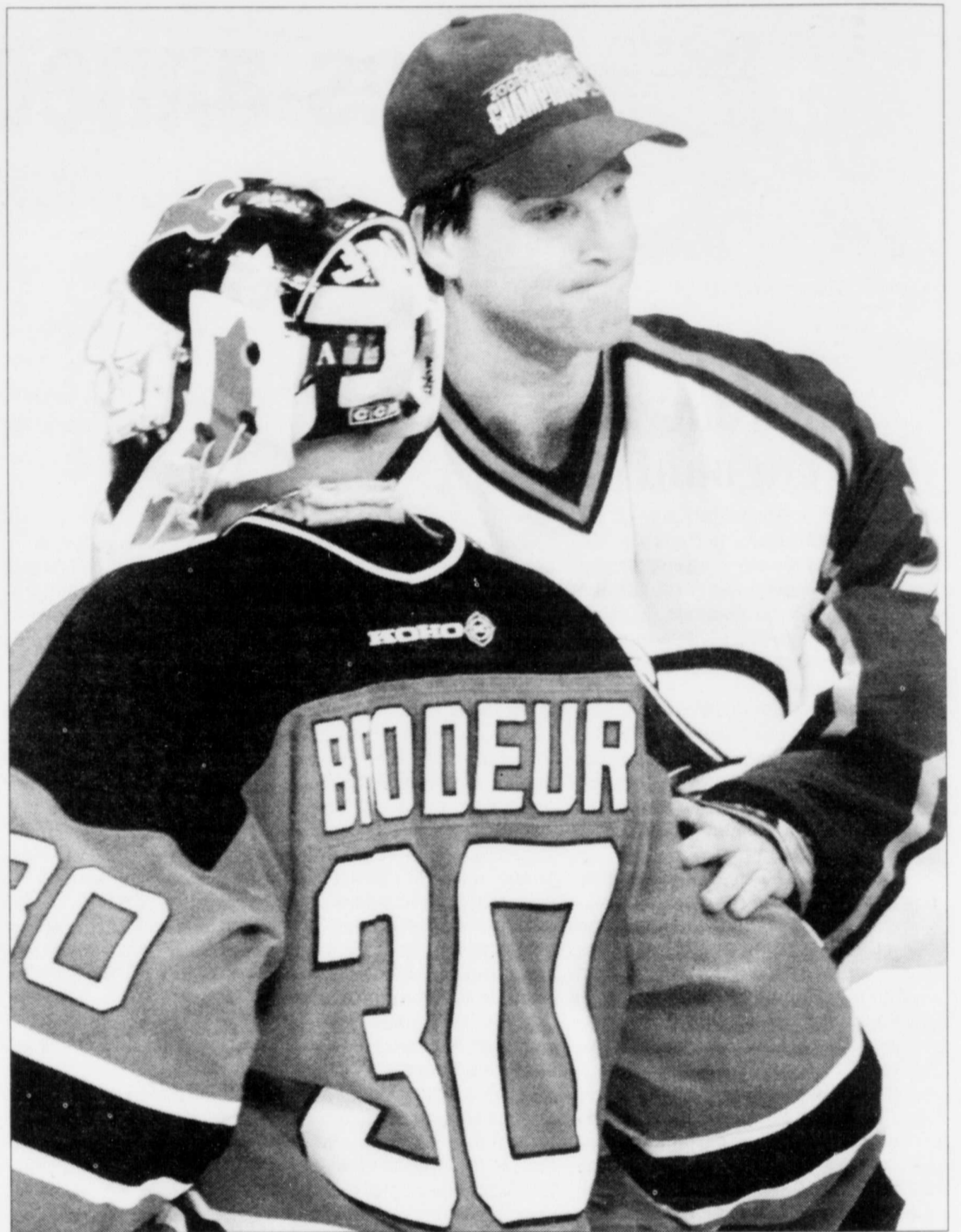
Et il y a ceux qui se trouvent à la porte d'entrée de la LNH, notamment Pascal Leclaire, un choix de première ronde des Blue Jackets en 2001, et Marc-André Fleury, qui devrait être sélectionné parmi les 10 premiers lors du repêchage de juin prochain.

Lorsqu'il est question de gardiens dans la LNH, le Québec a toujours été bien représenté. Il y a eu Jacques Plante dans les années 1950, Rogatien Vachon et Bernard Parent, deux décennies plus tard. Mais aucun n'a eu un impact aussi grand que Roy.

## EN BREF

### Bettman pas très content

Gary Bettman a évité de critiquer Patrick Roy qui a choisi d'annoncer sa retraite durant la finale de la coupe Stanley. Le commissaire de la LNH aurait souhaité que Roy attende la conclusion de la finale afin que la série ne soit pas reléguée au second plan pendant une journée ou deux. «Les équipes et les joueurs ont des décisions à prendre. De notre côté, nous préférons que les annonces soient faites les jours où il n'y a pas de match, a dit Bettman. «Si Patrick Roy se retire, nous lui souhaitons la meilleure des chances. Il a été un grand joueur, il obtenu beaucoup de succès et il devrait un jour être admis au Temple de la renommée du hockey. Il va nous manquer», a ajouté Bettman. (PC)



Patrick Roy sympathise avec Martin Brodeur alors que l'Avalanche du Colorado venait d'éliminer les Devils du New Jersey dans la finale de la coupe Stanley de 2001. ARCHIVES LE SOLEIL

## Brodeur: « Il se retire alors qu'il est toujours au sommet »

FRANÇOIS LEMENU  
Presse canadienne

EAST RUTHERFORD, New Jersey — Martin Brodeur s'attendait à ce que Patrick Roy annonce sa retraite. Le gardien des Devils du New Jersey s'étonne néanmoins que Roy ait choisi d'acrocher ses lames au moment où il est encore un des meilleurs à sa position.

« Il se retire alors qu'il est toujours au sommet », a commenté Brodeur deux heures avant le premier match de la finale de la coupe Stanley.

Roy quitte la scène du hockey alors qu'il détient plusieurs records de la Ligue nationale. Brodeur

se présente comme son dauphin. Il pourrait éventuellement surpasser certaines de ses marques.

« Je ne veux pas penser à ça, a-t-il dit. Il y a trop de choses que je ne contrôle pas. J'avoue qu'il ne sera pas facile de répéter ses exploits. Je pense surtout à ses records en séries. C'est incroyable tout ce qu'il a accompli. »

Roy était l'idole de Brodeur lorsqu'il était jeune. D'idole, il est devenu un rival. Aux Jeux olympiques de Nagano en 1998, Brodeur avait d'ailleurs déclaré qu'il eût aimé à lui de prendre part au match de la médaille de bronze.

Roy parti, Brodeur se présente désormais comme le chef de file des gardiens québécois.

### PATRICK ROY EN BREF

- Né le 5 octobre 1965 à Québec
- Grandeur: 1,88 m (6'2")
- Poids: 87 kg (190 lb)
- Marié à Michelle Piuze et père de trois enfants: Jana, Jonathan et Frédéric

#### FAITS SAILLANTS

- Quatrième choix (51<sup>e</sup> au total) de Montréal en 1984.
- Quatre coupes Stanley: à Montréal (1986 et 1993) et au Colorado (1996 et 2001);
- Trois Conn Smythe (Meilleur joueur des séries): 1986, 1993 et 2001;
- Trois Vézina (Meilleur gardien): 1989, 1990 et 1992;
- Cinq William M. Jennings (Meilleure moyenne de buts alloués): 1987, 1988, 1989, 1992 et 2002;
- 11 fois membre de l'équipe d'étoiles;
- 25<sup>e</sup> pour la moyenne de buts alloués en carrière (2,54);
- Huitième pour le % de victoires (.618);
- 11<sup>e</sup> pour les jeux blancs (66);
- 3<sup>e</sup> pour les assistances (45).

#### RECORDS

- | Saison régulière                      | Séries éliminatoires |
|---------------------------------------|----------------------|
| ■ 551 victoires;                      | ■ 151 victoires;     |
| ■ 1029 matchs joués;                  | ■ 247 matchs joués;  |
| ■ 60 227 minutes jouées;              | ■ 23 jeux blancs.    |
| ■ 12 saisons de 30 victoires ou plus; |                      |

#### SOMMETS EN SAISON

- | Saison régulière           | Séries éliminatoires                       |
|----------------------------|--|
| ■ 68 matchs joués en 1994; | ■ 23 matchs joués en 2001;                 |
| ■ 3935 minutes en 1992;    | ■ 1454 minutes jouées en 1996;             |
| ■ 40 victoires en 2001;    | ■ 16 victoires en 1993, 1996 et 2001;      |
| ■ Moyenne de 1,94 en 2002; | ■ Moyenne de buts alloués de 1,70 en 2001; |
| ■ 9 jeux blancs en 2002.   | ■ 4 jeux blancs en 2001.                   |

#### MEILLEURES SÉQUENCES

- 11 victoires de suite;
- 17 matchs sans défaite (2 fois);
- 192 minutes 39 secondes sans accorder de but.

#### CARRIÈRE INTERNATIONALE

- A joué pour le Canada aux Olympiques de Nagano en 1998.

# Le gardien protégeait ses arrières

ALEXANDRE PRATT  
La Presse

MONTREAL — Au terme de l'élimination de l'Avalanche du Colorado contre le Wild du Minnesota, le mois dernier, Patrick Roy savait qu'il prendrait sa retraite. Sauf qu'en bon gardien qui désire protéger ses arrières, il s'était laissé un léger jeu, quantifié à 10%, pour revenir sur sa décision.

Au fil des jours, sa marge a toutefois rétréci comme une peau de chagrin jusqu'à s'effacer complètement, la semaine dernière, au tournoi de la coupe Memorial.

À midi, mais à 14 h pour nous, lors d'une conférence de presse tenue à Denver, Roy annoncera qu'il quitte l'Avalanche et la Ligue nationale, un circuit qu'il a dominé au cours des 18 dernières saisons, pour se consacrer à sa famille ainsi qu'à son club de hockey junior, les Remparts de Québec, dont il deviendra le vice-président responsable du hockey.

## LE MEILLEUR GARDIEN

Pour la plupart des observateurs, la LNH vient de perdre le meilleur gardien de son histoire. Les statistiques sur lesquelles ils s'appuient leur donnent raison : en 1029 matchs de saison régulière, Roy a arrêté 25 807 tirs, remporté 551 victoires, réussi 66 jeux blancs, participé à 11 matchs des Étoiles, il a été élu six fois dans les équipes d'étoiles, a gagné trois trophées George Vézina, Conn Smythe et William Jennings et surtout, quatre coupes Stanley.

Pour ses détracteurs, Roy fut certes un grand gardien, mais également un joueur arrogant qui n'aura jamais fait sa marque lors des compétitions internationales. Il n'aura représenté le Canada qu'une seule fois, en 1998, aux Jeux olympiques, et son équipe aura vu son parcours arrêté en demi-finale par les Tchèques.

Ses écarts de conduite ont également fait jaser, surtout ces dernières années, après qu'il eut détruit le mobilier de son entraîneur et défoncé une porte à son domicile à la suite d'une dispute avec sa femme. Celle-ci avait finalement laissé tomber les accusations malgré les procédures judiciaires qui avaient été entamées.

## AVEC LE CANADIEN

Si sa place au Temple de la renommée est assurée, celle dans la grande famille du Canadien reste incertaine. Le Tricolore osera-t-il retirer le numéro 33 d'un gardien qui lui a tourné le dos, en 1995, à la suite d'une prise de bec avec l'entraîneur-chef Mario Tremblay lors d'une défaite cinglante contre les Red Wings de Detroit ? Ce qui a mené à son échange à l'Avalanche du Colorado.

Les ponts ont en partie été rétablis pendant la saison 2001-2002 lors d'une cérémonie avant un match au Centre Bell. Roy a donné au Canadien ses deux dernières coupes Stanley, en 1986 et en 1993. Il en a remporté deux autres avec l'Avalanche, en 1996 et en 2001.

Roy déménagera ses effets personnels de sa maison au Colorado à celle de l'ancien premier ministre Jean Lesage, sur les rives du lac Beauport, près de Québec, au début du mois de juin. Il s'est également acheté une maison en Floride cet hiver.



Le quatuor des Remparts : Jacques Tanguay, Patrick Roy, Raymond Bolduc et Éric Lavigne.

ARCHIVES LE SOLEIL

# Tanguay s'en doutait

## La retraite de Roy ne l'a pas surpris

■ Jacques Tanguay n'est pas tombé à la renverse lorsque Patrick Roy lui a annoncé qu'il accrochait ses jambières. « J'ai passé les deux dernières semaines avec lui et ça devenait de plus en plus évident. Je suis content pour Patrick parce que c'est sa décision. Il l'a longuement mûrie et il est maintenant prêt à passer à autre chose. »



Kevin Johnston

KJohnston@lesoleil.com

Et les gens de Québec sont les plus chanceux parce que « l'autre chose » en question, ce sont les Remparts. « C'est extraordinaire ce qui nous arrive, a continué Tanguay. Patrick s'est fait très clair que son après-carrière serait consacré aux Remparts. Il s'en vient chez nous comme vice-président, opérations hockey. Il va s'occuper de tout le volet hockey. »

Reste à déterminer avec lui jusqu'à quel point il entend s'impliquer. « On va discuter un peu mais j'ai déjà une bonne idée de ce qu'il va me dire, a dit Tanguay en riant. Combien de temps

voudra-t-il consacrer à l'équipe ? Il va être là souvent. Va-t-il sauter sur la patinoire ? C'est sûr que oui et ce sont les gardiens et les défenseurs qui vont bénéficier de ses conseils. Il a joué avec les meilleurs et il a beaucoup de connaissances à partager. »

## UN VRAI REMPART

D'ailleurs, Roy n'a pris aucun recul malgré les heures mouvementées qu'il vit actuellement. « Il pense Remparts, a confié Jacques Tanguay. Je viens tout juste de lui parler (hier soir) et il n'a fait que parler de l'équipe. Il sera déjà de retour à Québec vendredi et nous partons tous pour assister au repêchage du junior majeur à Val-d'Or la semaine prochaine. »

Tanguay a tenu à apporter certaines précisions. Roy ne se verra pas attribuer un rôle d'entraîneur. « Pas du tout, a-t-il noté. Il ne veut rien savoir d'être coach. Ce qu'il veut cependant

faire, c'est encadrer les jeunes joueurs. Il adore cette facette du sport. Il le faisait dans la Ligue nationale, prenant sous son aile ses jeunes coéquipiers recrues. Il est également passé par là chez les juniors et à ses premiers pas chez les pros. Les jeunes vont bénéficier de sa présence, de sa volonté de les aider à s'acclimater à leur nouvel environnement. »

Il a également répété à quelques reprises que Roy et Éric Lavigne étaient sur la même longueur d'onde. « Il s'est dit et écrit plein de choses lorsque les gens ont vu Patrick sur la patinoire avec les joueurs, a-t-il raconté. Mais ça s'est fait dans un climat de complicité. Les deux hommes s'entendent à merveille et entendent chacun profiter des connaissances de l'autre. C'est un mariage très intéressant. »

Et Raymond Bolduc dans tout ça ? « Qu'on arrête de dire toutes sortes d'affaires sur Raymond, a-t-il lancé sur un ton sec. Raymond est le directeur général et il restera le directeur général. Tout le personnel de notre département de hockey s'entend parfaitement. J'ai besoin de tout mon monde pour que l'équipe continue sa progression. »

## ANAHEIM 0/ NEW JERSEY 3 Giguère n'est pas invincible

FRANÇOIS LEMENU  
Presse canadienne

■ EAST RUTHERFORD, New Jersey — Jean-Sébastien Giguère n'est pas invincible après tout. Jeff Friesen et Grant Marshall l'ont démontré dans une victoire de 3-0 des Devils du New Jersey sur les Mighty Ducks d'Anaheim dans le premier match de la finale de la coupe Stanley, hier soir, au Continental Airlines Arena. Friesen a ajouté un deuxième but dans un filet désert.

Les Devils ont joué comme une équipe résolue à remporter la coupe. Ils ont imposé un rythme très élevé du début à la fin. Les Mighty Ducks n'ont jamais été en mesure de suivre.

Malgré la défaite, Giguère a été très solide, repoussant 27 lancers. Il a concédé en un match deux fois plus de buts que lors de la série contre le Wild du Minnesota.

Martin Brodeur, lui, a été égal à lui-même. Moins occupé que son vis-à-vis, il a enregistré son cinquième jeu blanc des séries, son 18<sup>e</sup> en carrière. Le deuxième match de la finale sera disputé demain au New Jersey.

Les Mighty Ducks ont regagné leur vestiaire après une période avec le sentiment du devoir accompli. Les Ducks avaient été 10 jours sans jouer et ils espéraient s'en tirer avec une égalité après 20 minutes de jeu. Leur objectif a été atteint. Les Devils ont dirigé six lancers au filet de Giguère. Le jeune gardien des Ducks a tout arrêté, donnant un avant-goût de ce qui peut attendre les Devils dans cette finale. De son côté, Brodeur a joué de chance lorsque le tir de Petr Sykora a atteint un poteau.

Les Ducks ont pu lancer leur attaque à cinq à deux reprises au cours de l'engagement. Ils n'ont pu en profiter, confirmant les difficultés qu'ils éprouvent en avantage numérique depuis le début des séries.

Les Devils ont exercé une très forte pression sur la défensive des Ducks tôt en deuxième période. Les hommes de Pat Burns ont cherché à diriger des tirs voilés. La stratégie a réussi lorsque Friesen a eu raison de Giguère, à 1:45, d'un tir près du poteau intérieur. Giguère semblait légèrement hors position.

« Je dois accomplir le même travail que dans les autres séries », a déclaré Friesen au réseau ESPN. J'ai été le coéquipier de Giguère (à Anaheim) et je connais un peu sa façon de jouer », a-t-il ajouté pour expliquer son sixième but des séries.

Les Devils ont maintenu la cadence par la suite. À la fin de



Grant Marshall célèbre son but contre Jean-Sébastien Giguère, des Mighty Ducks d'Anaheim.

la période, ils avaient obtenu 15 lancers contre seulement 4 pour les Mighty Ducks. Les Devils venaient de livrer leur meilleure période des séries.

Les Devils n'ont pas cherché à protéger leur avance en troisième. Ils ont plutôt tenté de l'augmenter. Jay Pandolfo est venu près d'ajouter un deuxième but lors d'une échappée.

C'est Marshall qui s'en est chargé à 5:34. Il a saisi un retour de lancer alors que Giguère croyait avoir immobilisé la rondelle. Friesen a complété à 19:38 dans un filet désert.

## Enfin un domicile pour Calfapietra

CARL TARDIF  
CTardif@lesoleil.com

Rouler la nuit, rouler le jour, rouler toujours! Joe Calfapietra a réussi un exploit peu ordinaire, la saison dernière, en disputant tous ses matchs à l'extérieur. La raison était bien simple, puisque les Railcats de Gary n'avaient pas encore de stade dans lequel se produire.

Aujourd'hui, Calfapietra est de retour dans la ligue Northeast, où il dirige les Jackals. Le hasard veut qu'il dirige les champions en titre, et ce, dans l'un des plus beaux stades de baseball indépendant à Montclair, au New Jersey.


« Ça n'a pas été une saison facile. Heureusement, nous avons un bon groupe de joueurs et un excellent personnel d'instructeurs. Le pire, c'était de toujours être dans l'auto-car à se promener d'une ville à l'autre. »

Les Railcats disputaient leurs matchs « locaux » sur les terrains ennemis, procurant ainsi cinq programmes de plus pour les sept autres formations au cours de l'année. La ville de Gary vient d'inaugurer le nouveau stade US Steel, où il y avait 7000 spectateurs, lundi soir. Selon Calfapietra, il s'agit d'un stade des majeures, 50 000 sièges en moins.

« J'avais signé une prolongation de contrat de deux ans, mais l'occasion de travailler près de chez moi (il est originaire de Philadelphie) était trop belle. Je me retrouve au sein d'une organisation gagnante. Je suis un ami de George Tsamis, maintenant à St. Paul, qui a bâti des formations championnes au fil des ans »

Lorsqu'on lui demande de comparer le calibre entre les ligues Northeast et Northern, il n'hésite pas à placer les deux circuits indépendants sur le même pied d'égalité. « Le talent se ressemble beaucoup. Bien sûr, les foules sont meilleures de l'autre côté. Et ce, pour une bonne raison, les amateurs n'ont pas l'embarras du choix là-bas comme ceux du New Jersey, par exemple, où ils peuvent choisir entre deux clubs des majeures (Yankees et Mets) et tout près d'une demi-douzaine d'équipes dans les mineures. »

**NOTES : La grande nouveauté au Stade municipal n'a pas déplu à certains spectateurs. « Ce n'est pas si pire », était la phrase la plus commune, bien que plusieurs préféraient la vision sans les filets de protection, comme par les années passées... Les Jackals ont vendu le contrat de John DaSilva (1-0) aux Tecolotes de Dos Laredo, dans la ligue du Mexique... Parlant du Mexique, Jose Nunez, l'ex-vétéran des Capitales, présente une fiche de 2-3 à Dos Laredos, tandis que Wady Almonte frappe pour ,333 (8 en 24) avec les Cafeteros de Cordoba... Pour leur part, les Pioneers d'Elmira viennent de perdre Tim Basher (8 rb en 4 ml) au profit des Brewers de Milwaukee... L'Association nationale de baseball — qui régie les contrats des joueurs — interdit à Richard Bell de se présenter au Mexique puisqu'il appartient toujours aux Capitales.**




... du plaisir à coup sûr!

Billet 6\$ - 10\$ - 14\$


**521-BALL**

Billets inutilisés échangeables  
15 rabais étudiants et 60 ans et plus



**AUJOURD' HUI 19h05**  
**New Jersey / Québec**  
**2<sup>e</sup> de 3 parties**  
**Demain 1<sup>er</sup> Jeudi explosif !**

LE SOLEIL



## Laplante: « Soulagement »

Debout sur l'endroit le plus isolé du Stade municipal, Michel Laplante a esquissé un large sourire. C'était en troisième manche, lorsque le vétéran droitier a laissé « partir » son bras pour la première fois en trois ans. Il savait que le reste allait suivre...

« Il s'agit d'un soulagement, je dois l'admettre. Il ne me reste qu'un seul test, soit de savoir si mon bras répondra aussi bien à mon prochain départ, dimanche prochain. Si c'est le cas, l'été risque d'être très intéressant », racontait le lanceur gagnant après avoir serré la pince à ses coéquipiers.

Laplante a effectué 72 lancers hier, soit un peu plus que la limite permise pour un premier départ selon la politique de Joe Ferguson. Dans les deux premières manches, il a cependant gaspillé la moitié de ceux-ci. Lors des trois suivantes, il n'a permis qu'à trois frappeurs adverses d'atteindre les sentiers.

« J'ai connu un bon début de saison, mais pas un bon début de match. On a beaucoup travaillé pour se sortir d'impasse en 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup>. Avec une telle défensive, c'est beaucoup plus facile. Je me suis dit "let's go, vas-y". En troisième, j'ai laissé partir mon bras pour la première fois depuis ma blessure et je me suis mis à rire... »

John Ballon en est un autre qui avait le sourire aux lèvres. Avec raison, puisque le 1<sup>er</sup>-but a récolté au moins un coup sûr dans un cinquième match de suite. Sa moyenne de .474 est la plus élevée des Capitales, ses six points produits le placent au sommet de son équipe.

« J'ai travaillé comme un forcené tout au long de l'hiver pour être fin prêt dès le premier tir. Je ne voulais pas attendre cinq matchs avant d'être à l'aise. Je ne suis pas surpris de frapper aussi bien, car j'essaie de bien faire à chaque présence », expliquait-il.

Les amateurs de Québec viennent de découvrir un autre excellent joueur défensif. C.T.

### EN BREF

## Bruyante arrivée

La cérémonie d'ouverture a été plus bruyante que spectaculaire. Chaque joueur des Capitales a fait son apparition sur une motocyclette de marque Harley Davidson. Le moment fort a été le discours de Michelle Guimond, l'épouse de Miles Wolff qui est native de l'État du Maine. « Un match d'ouverture, c'est comme une réunion de famille. Tout l'hiver, nous avons hâte de revenir à Québec pour le baseball, mais surtout pour se retrouver dans la plus belle ville au monde. Merci de nous avoir si bien accueillis, on vous aime beaucoup », a-t-elle dit dans son petit mot en français aux amateurs. C.T.



Chaque joueur des Capitales a fait son apparition sur une motocyclette de marque Harley Davidson, hier, avant de remporter le match inaugural contre les Jackals du New Jersey par la marque de 3 à 2.

NEW JERSEY 2 / QUÉBEC 3

# Une victoire typique

Laplante, Ballon, la défensive et la relève aident la cause des Capitales

■ Des points fabriqués à la pièce, des lanceurs en contrôle, une défensive impeccable, voilà les ingrédients qui mèneront les Capitales de Québec à la victoire, cette saison. Hier soir, on a eu droit à un portrait typique du club de Joe Ferguson, qui l'a emporté par 3-2 aux dépens des Jackals du New Jersey lors du match d'ouverture au Stade municipal.



Carl Tardif

CTardif@lesoleil.com

Devant 4866 spectateurs, les Capitales ont bien entrepris leur saison locale. Les amateurs ont eu droit à une belle prestation de Michel Laplante (1-0), des bijoux défensifs d'Osmani Garcia, des bons élans de John Ballon et de la tenue impeccable de la relève.

Les Capitales présentent donc une fiche de 3-2 en ce début de calendrier régulier de la ligue Northeast de baseball indépendant. Aujourd'hui, Keith Dunn (0-0) sera au monticule, lui qui avait remporté 11 victoires en 2002.

« Je suis fier de mon équipe, de la façon dont les gars ont joué. Nous avons bien lancé, brillé en défensive en plus d'être opportunistes à l'attaque. En réunissant ces trois éléments, on va l'emporter souvent. On vient de voir une victoire typique de notre équipe, et ce, devant une très belle foule qui méritait qu'on lui offre un bon spectacle », soulignait le gérant à l'issue de la rencontre.

Il venait de voir son vétéran lanceur récolter la victoire; John Ballon produire deux points avec trois coups sûrs; le 3<sup>e</sup>-but Garcia plonger à sa droite et capter un ballon à quelques pieds du marbre; et Cisar signer son 2<sup>e</sup> sauvetage de la jeune saison.

Pour sa part, Laplante n'a pas raté son retour sur le monticule du parc Victoria. En cinq manches, le vétéran droitier a éparpillé cinq coups sûrs et un but sur balles, n'accordant que deux points et retirant cinq frappeurs au bâton. Il s'est aussi sorti d'impasse dans les deux premières manches, laissant des coureurs moisir en position de marquer.

« Lorsqu'il a trouvé son rythme à compter de la troisième manche, il a très bien lancé. Il était nerveux, avec raison. Peu importe l'âge d'un joueur, il y a toujours un certain niveau de stress en début de saison. Il a stoppé l'hémorragie dans les deux premières manches », poursuivait Ferguson.

Les Capitales ont tiré de l'arrière par 1-0 en 2<sup>e</sup> avant de s'inscrire au pointage avec deux points en 3<sup>e</sup> à la faveur d'un simple de Ballon. New Jersey a provoqué l'égalité en début de 5<sup>e</sup>, mais dès leur tour suivant au bâton, Ballon redonnait l'avance aux siens avec un double. Depuis le début de la saison, Ballon présente une moyenne de .474 (9 en 19). Benoît Emond a également connu une bonne soirée au bâton avec une récolte de trois coups sûrs.

Par la suite, les lanceurs des Capitales ont eu droit à du jeu défensif impeccable. En 9<sup>e</sup>, Garcia a même reçu une ovation pour son brío au coin chaud. Quelques minutes plus tard, Cisar fermait la porte en retirant les deux plus dangereux frappeurs des Jackals avec des coureurs sur les sentiers.

## Cisar ravi d'être de retour

CARL TARDIF

CTardif@lesoleil.com

Quasiment parfait en 2002, Mark Cisar ne croit pas être en mesure de pouvoir connaître un rendement identique à celui de l'an dernier. « Si je m'y approche, ce serait déjà pas si pire. Je vais essayer de répéter le même genre de saison, où tout a fonctionné comme sur des roulettes pour moi », avouait le stoppeur, hier après-midi, en remettant les pieds au Stade municipal pour la première fois depuis un an.

Les Capitales peuvent s'estimer chanceux de revoir dans leurs parages celui qui a conservé une moyenne de points mérités de 0,76 en 2002. Pour cela, ils doivent dire un gros merci aux Pirates de Pittsburgh, qui n'ont pas cru bon lui offrir un contrat après le camp d'entraînement.

« J'ai été victime d'un surplus de joueurs. D'habitude, 70 lanceurs se présentent à un camp des ligues mineures, mais à ma grande déception, il y en avait 90. Mes chances venaient donc de réduire », expliquait le droitier de 28 ans.

Cisar dit avoir lancé comme il l'avait fait avec les Capitales pendant le camp des Pirates. Il n'a eu que quatre manches pour se justifier, ce qui n'est jamais assez. « Ma dernière libération m'a plus affecté que celle de 2002 par les Red Sox, qui avaient simplement fait le ménage à la suite d'un changement à la direction. »

### BRÈVE HÉSITATION

De retour à la maison, il a songé à accrocher ses souliers à crampons. Puis, le téléphone a sonné. À l'autre bout du fil, Miles Wolff l'invitait à rejoindre de nouveau les rangs des Capitales.

« J'étais ravi de recevoir l'appel de M. Wolff. J'en ai parlé à mon épouse... et le « patron » m'a donné la permission. Nous avons adoré notre séjour à Québec, l'été dernier, et cela a largement influencé notre décision de revenir. Il n'existe aucun autre endroit dans les ligues mineures professionnelles où les partisans sont dans le coup comme ceux d'ici. »

L'auteur de 19 sauvetages en 2000 — un sommet dans la ligue Northeast — devra retourner à Charleston, en Caroline du Nord, pour y occuper un poste d'enseignant. Hier, il confirmait toutefois sa présence dans les séries éliminatoires. « Je vais trouver un moyen pour aider mes coéquipiers si on participe aux séries de fin de saison. »



LE SOLEIL, PATRICE LAROCHE  
Le président du comité organisateur du 18<sup>e</sup> Grand Prix cycliste de Beauce, Yvan Waddell, et les cyclistes Charles Dionne, Jean-François Racine et Dominique Perras

## « Une grosse course dans notre cour! »

130 coureurs sont attendus au 18<sup>e</sup> Grand Prix cycliste de Beauce

JEAN-SÉBASTIEN MASSICOTTE

Le Soleil

Le 18<sup>e</sup> Grand Prix cycliste de Beauce sera un prélude de choix pour les coureurs canadiens, en course pour les prochains championnats du monde, qui se dérouleront à Hamilton en octobre.

« Le Grand Prix joue un rôle énorme pour les Canadiens à la recherche de points (et d'une place) pour les mondiaux », a expliqué Yvan Waddell, le président du comité organisateur. « C'est la seule épreuve en Amérique du Nord avec la sanction 2.3 de l'Union cycliste internationale (UCI). Il n'y a que 50 épreuves du genre dans le monde ! » Pour l'élite au pays, c'est une possibilité importante de marquer des points au précieux classement de l'UCI.

La course aura lieu du 17 au 22 juin et sera l'occasion pour les amateurs de sports cyclistes de voir batailler pour le maillot jaune 130 coureurs répartis dans 18 équipes en provenance du Mexique, du Japon, de l'Allemagne, de la République tchèque, de la Belgique, de l'Angleterre, des États-Unis et, bien sûr, du Canada.

Sept étapes seront au programme de l'événement, dont le parcours sillonnera les rues et les routes des villes de Québec, Lévis, Lac-Etchemin et Saint-Georges. Comme à l'habitude, l'ascension du mont Mégantic sera un moment fort du Grand Prix, tout comme devrait l'être la nouvelle étape entre Lévis et Québec avec ses neuf passages par la côte Gilmour.

Pour les cyclistes québécois, il s'agit d'une occasion à ne pas manquer. « C'est une grosse course et c'est dans ma cour ! C'est une belle opportunité de montrer ce qu'on sait faire devant les nôtres », s'est exclamé le coureur professionnel Charles Dionne. S'alignant avec l'équipe canadienne, le résidant de Saint-Rédempteur espère remporter une étape. « C'est mon objectif. Plus que ça, ce sera un bonus ! »

### SÉDUIRE LES FRANÇAIS

Le Grand Prix cycliste est également l'occasion pour les organisateurs de démontrer leur savoir-faire, en vue de la tenue d'une éventuelle étape du Tour de France à Québec en 2008. « Il faut continuer d'impressionner ! C'est un cheminement progressif par lequel il faut montrer ce que la ville de Québec a à offrir. Il faut que les coureurs qui viennent ici en parlent », a souligné au SOLEIL M. Waddell.

Qu'en pensent les athlètes d'ici ? « On l'espère, surtout si on y participe ! Être présent sur le Tour serait magnifique », a lancé un Charles Dionne rêveur. « C'est crédible ! L'équipe qui s'occupe du dossier est compétente et plus ça avance, plus on y croit », a ajouté le Québécois Dominique Perras, cycliste professionnel sur le circuit européen.

## Guerrero sur le carreau

Une blessure au dos l'empêchera de jouer pour quelques jours

■ MIAMI (PC) — Une tuile s'est abattue sur les Expos, qui ont vu leur match d'hier soir remis à cause de la pluie.

Vladimir Guerrero a été examiné par le docteur Bruce Thomas dans le vestiaire de l'équipe, hier. Il est incommodé par une elongation musculaire dans le bas du dos.

C'est sérieux et Frank Robinson a choisi de lui donner au moins deux jours de congé.

« On verra comment il se sentira dans deux jours, a-t-il indiqué. S'il ne joue pas, c'est que sa blessure est suffisamment sérieuse. Il est ennuyé par des malaises au dos depuis quelque temps.

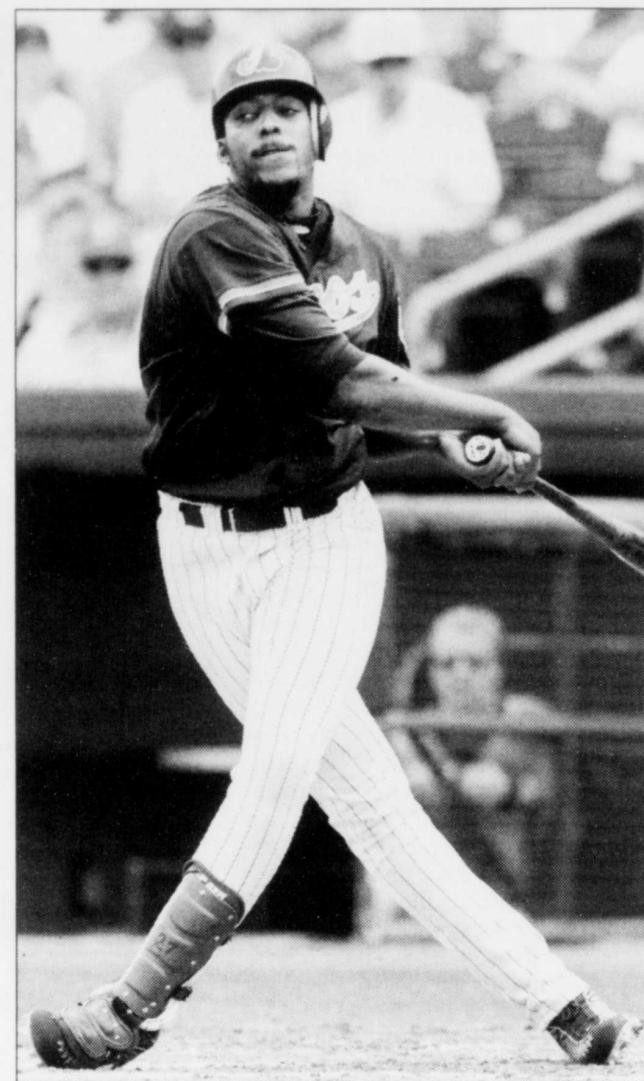
« J'ai décidé de le retirer de la formation après l'avoir vu courir vers le premier but à sa dernière présence hier (lundi) et l'avoir observé au bâton dernièrement, a-t-il expliqué. Il a l'habitude de frapper des coups boulets de canon mais la balle a cessé d'exploser en sortant de son bâton.

« Il va se reposer pour le moment, aller dans le bain tourbillon et appliquer de la chaleur sur sa blessure. On va partir de là et on verra ensuite ce que le docteur recommandera. »

C'était la quatrième fois que Guerrero n'était pas dans la formation partante des Expos cette année. Il a raté les deux premiers matchs de la saison après avoir été suspendu à la suite de sa bataille contre le lanceur Brad Penny lors d'un match au camp d'entraînement, puis il a eu congé le 11 mai lors du dernier match de la série contre les Dodgers de Los Angeles, au Stade olympique.

Guerrero, dont la moyenne s'élève à .308, a produit le seul point contre Carl Pavano lors de la défaite de 5-1, lundi, à l'aide d'un double, mais c'était une balle frappée mollement qui est tombée à l'entre-champ tout près de la ligne de démarcation du champ droit. Il a obtenu huit coups sûrs en 19 présences lors du dernier séjour de six matchs à domicile mais il n'a produit que deux points.

Âgé de 27 ans, Guerrero a pris part à 161 rencontres l'an passé quand il a conservé une moyenne de .336, claqué 39 circuits et produit 111 points. Il n'a raté que 17 matchs de 1998 à 2002 après avoir effectué trois séjours sur la liste des blessés à sa première saison complète, en 1997.



ARCHIVES LE SOLEIL  
Vladimir Guerrero était ennuyé par des malaises au dos depuis quelque temps déjà.

Wil Cordero occupait le quatrième rang du rôle, hier. L'absence de Guerrero pourrait avoir des répercussions sur le rendement d'Orlando Cabrera et José Vidro, qui le précèdent dans le rôle des frappeurs. Ils devront apporter des ajustements car ils ne verront sûrement plus autant de bons lancers.

Même s'il n'a pas vraiment frappé comme il est capable cette saison, il totalise huit circuits et 33 points produits. C'est une menace au bâton. Sa moyenne de puissance s'élève à .509 et il a obtenu 34 buts sur balles.

### EN BREF

#### Jacques Martin de retour à Ottawa

Jacques Martin sera de retour à la barre des Sénateurs d'Ottawa, l'équipe ayant décidé de retenir ses services, hier, en exerçant le droit d'option qu'elle détenait en vue de la prochaine saison. Les Sénateurs ont également fait de même pour les adjoints de l'entraîneur Don Jackson, Roger Neilson et Perry Pearn. Martin en sera à sa huitième saison comme entraîneur. Seul Paul Maurice des Hurricanes de la Caroline le bat au chapitre de la longévité avec la même équipe. Martin a mis la main sur le trophée Jack Adams en 1998-99. (PC)

#### Steinbrenner voit rouge

Le propriétaire des Yankees de New York, George Steinbrenner, est mécontent du rendement de l'équipe, mais il ne blâme pas le gérant Joe Torre, selon quelques journaux. « Je ne suis pas heureux, a dit Steinbrenner au *New York Post*. On doit redresser la situation. J'estime que Joe va le faire. C'est mieux d'arriver. » Les Yankees ont perdu leur cinquième match de suite, lundi, leur 12<sup>e</sup> en 13 sorties au Yankee Stadium — une première dans l'histoire de l'équipe. « Je ne blâmerai pas du tout Joe, a ajouté Steinbrenner au *Post*. » (AP)

#### Marche-bénéfice

Dans le but d'amasser des fonds pour la recherche sur le cancer, les proches de l'ex-entraîneur de hockey des Gouverneurs de Sainte-Foy, Jeannot Gilbert, organisent une marche-bénéfice de 8,5 km le 7 juin. L'événement aura lieu sous la présidence d'honneur de Jonathan Roy, un ancien protégé touché lui aussi par le cancer. D'autres joueurs ayant côtoyé M. Gilbert prendront part à la randonnée, notamment les joueurs de la LNH Éric Chouinard et Simon Gagné. Le départ aura lieu au parc 4-saisons à Saint-Jean-Chrysostome, à compter de 13h30. En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain. J.-S.M.

## INTERNATIONAUX DE FRANCE

# Costa a senti le vent de la défaite

■ PARIS (AP) — Albert Costa a failli écrire une nouvelle page d'histoire, hier, à Roland-Garros. Bien peu glorieuse.

Frôlant une élimination au premier tour, l'Espagnol a gagné le droit de continuer le tournoi et n'est pas entré dans le livre des records en tant que premier tenant du titre battu d'entrée de jeu depuis la création des Internationaux de France en 1925. Vainqueur de Roland-Garros l'an passé aux dépens de son compatriote Juan Carlos Ferrero, Costa, 9<sup>e</sup> tête de série, a senti le vent de la défaite face à l'Argentin Sergio Roitman, avant de renverser la vapeur et de s'imposer 6-7 (3), 2-6, 7-5, 6-2, 6-2 en 3 heures 38 minutes.

La journée, marquée par les adieux de Michael Chang au tournoi, s'est plutôt bien déroulée pour les autres gros bras. De retour d'une blessure à l'épaule qui l'a éloigné des courts deux semaines, Ferrero, 3<sup>e</sup> tête de série, a écarté le Suisse Michel Kratochvil 7-5, 7-5, 6-4. Finaliste du tournoi l'année dernière, victorieux à Monte Carlo et Valence cette saison, Ferrero croit en ses chances de victoire, le 8 juin. « Eh bien, la voyante m'a dit, quand je l'ai consultée: "C'est cette année, c'est cette année." J'espère bien que oui », a-t-il plaisanté.

La Belge Kim Clijsters, 2<sup>e</sup> tête de série, et son ami de cœur, le numéro un mondial australien Lleyton Hewitt se sont eux aussi qualifiés, à l'instar de l'Américaine Lindsay Davenport (6), victorieuse de l'Indonésienne Wynne Prakusya 6-2, 6-0, de ses compatriotes Venus Williams (3) et Jennifer Capriati (7), et du triple vainqueur de l'épreuve, Gustavo Kuerten (15). Le Brésilien a livré bataille pendant quatre sets acharnés avant de sortir le Suisse Marc Rosset, 6-2, 6-7 (3), 6-3, 7-6 (3).

Contre Costa, Roitman a mené deux sets à zéro et 5-4 dans le troisième set. « C'est un match très dur, car je suis loin de mon meilleur tennis, a déclaré Costa. Il tapait sur tout ce qu'il pouvait et mettait les balles en jeu. Heureusement, quand il n'a pas réussi à conclure dans le troisième set, j'ai eu le sentiment de pouvoir gagner le match car il a commencé à souffrir de crampes. D'avoir réussi à inverser le cours du match va m'aider pour la suite. »

## EN PLEINE FORME

Clijsters, n<sup>o</sup> 2 mondiale, n'a pas fait dans le détail face à l'Américaine Amy Frazier et s'est imposée 6-2, 6-0 en 45 minutes. En pleine forme, la Belge, lauréate du tournoi de Rome et finaliste à Berlin, fait partie des favorites cette année, aux côtés de la Française Amélie Mauresmo et de la tenante du titre, l'Américaine Serena Williams. La saison dernière,



REUTERS

elle avait été éliminée à la surprise générale au 3<sup>e</sup> tour par l'Argentine Clarisa Fernandez.

Hewitt, a fait une entrée en lice moins réussie et a dû lutter quatre sets pour sortir l'Américain Brian Vahaly. L'Australien, qui n'a jamais dépassé les quarts de finale à Roland-Garros, s'est imposé 6-4, 6-1, 6-7 (6), 6-3 après avoir gâché trois balles de match dans le bris d'égalité de la 3<sup>e</sup> manche.

On retiendra également l'élimination de la 6<sup>e</sup> tête de série, l'Américain Andy Roddick, battu au premier tour pour la deuxième année consécutive, cette fois par l'Arménien Sargis Sargsian 6-7 (3), 6-1, 6-2, 6-4, et celle de l'ancienne lauréate de l'épreuve (1990, 1991, 1992), Monica Seles, balayée 6-4, 6-0 par la Russe Nadia Petrova. Douzième tête de série, l'Américaine de 29 ans n'avait encore jamais été sortie au premier tour d'un tournoi du grand chelem.

En fin d'après-midi, l'Américain Chang a fait ses adieux au tournoi les yeux remplis de larmes, battu en trois sets par le Français Fabrice Santoro. Plus jeune vainqueur des Internationaux de France en 1989 à l'âge de 17 ans et 3 mois, Chang, aujourd'hui âgé de 31 ans, a décidé de mettre un terme à sa carrière d'ici la fin de la saison. « C'est marrant, je n'ai pleuré que deux fois durant ma carrière, a-t-il déclaré, battu 7-5, 6-1, 6-1 sur le central. Les deux fois, c'était sur ce court. »

Au total, Chang a remporté 34 titres sur le circuit professionnel. Ancien n<sup>o</sup> 2 mondial, il a disputé trois autres finales du grand chelem, à Roland-Garros en 1995, aux Internationaux d'Australie et aux Internationaux des États-Unis.

*Michael Chang  
a fait ses adieux  
aux  
Internationaux  
de France les  
yeux remplis de  
larmes.*

*Monica  
Seles  
balayée par  
la Russe  
Petrova*

## EN BREF

### Annulation

L'ultra marathon de nage, qui devait avoir lieu du 26 au 29 juin, a été annulé en raison de sa situation financière. Les organisateurs étaient toujours en attente des demandes adressées aux gouvernements et les sommes confirmées à ce jour, par le secteur privé, ne suffisent pas à garantir la tenue de cette compétition. Les 12 nageurs en provenance du Canada, du Brésil, de l'Argentine, de la Slovaquie, de la Macédoine, de l'Égypte, de l'Australie, de l'Italie, de l'Irlande, de la Syrie et de l'Afrique du Sud ont été avisés de la situation. C.T.

### 4 km de la santé

Près de 1000 élèves de 6<sup>e</sup> année provenant de la grande majorité des écoles de la commission scolaire des Navigateurs participeront, demain, au 16<sup>e</sup> 4 km de la santé, et ce, sous la présidence d'honneur de Jean-Simon Gagné (handball), Marie-Pier Couillard (natation), et Marie-France Larouche (curling). Cette course partira à 9h15 de l'aréna de Saint-Étienne, aussi nommé le Centre Bruno-Verret. C.T.

### Carte de boxe

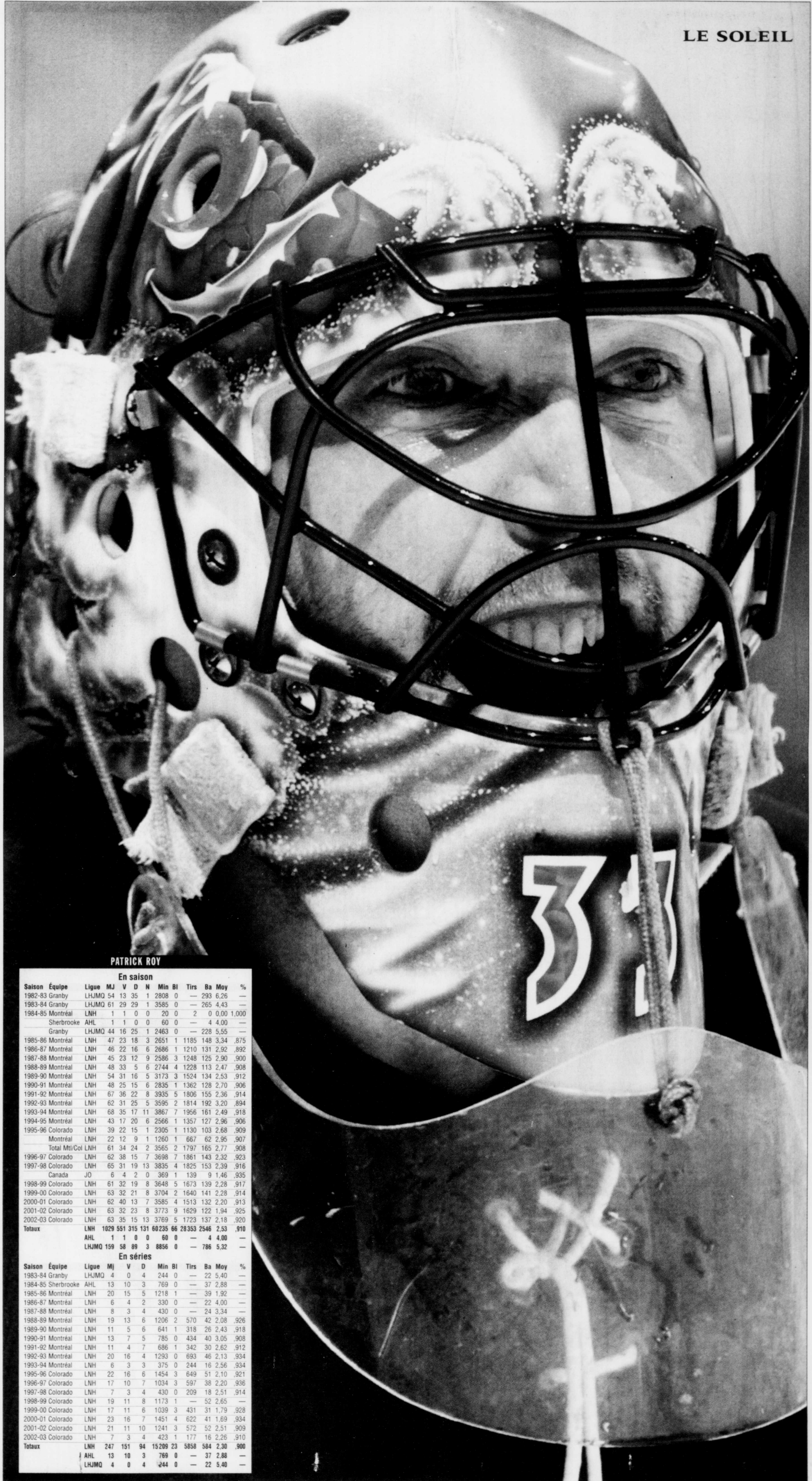
Le club de boxe Ghislain Vaudreuil organise une carte de boxe, le dimanche 1<sup>er</sup> juin, avec plusieurs champions canadiens et québécois. Les Éric Mondou, Dave Drouin, Chrystel Samson-Morneau et Kim Patterson seront de la carte, présentée en collaboration avec Rémi Bizier, du club Saint-Émile. Le tout aura lieu à 13h30 au Centre Rémi Bizier, 265, Léveillé à Beauport. C.T.

### Le Dynamo U-15

Le Dynamo U-15 masculin de Québec a remporté son deuxième match de suite, cette fois par 1-0 contre Bourassa. Une victoire bien méritée, malgré quelques cartons jaunes et plusieurs bousculades. En ouverture de la saison, le Dynamo avait réussi un jeu blanc de 3-0. C.T.

### Forté de retour

Donald Forté sera de retour comme directeur de course des trois événements de la Série Suprême ADL Tobacco à l'Autodrome Saint-Félicien. Les trois épreuves auront lieu les 21 juin, 26 juillet et 23 août. « Les retours de Donald Forté et de son adjoint, Bobby Prézeault, assurent tant les spectateurs que les pilotes d'une continuité dans le professionnalisme et la crédibilité de cette série aux bases établies », de dire Louise Boulanger, directrice générale du complexe automobile. C.T.



PATRICK ROY

En saison

Saison	Équipe	Ligue	M	V	D	N	Min	BI	Tirs	Ba	Moy	%
1982-83	Granby	LHJMQ	54	13	35	1	2808	0	—	293	6,26	—
1983-84	Granby	LHJMQ	61	29	29	1	3585	0	—	265	4,43	—
1984-85	Montréal	LNH	1	1	0	0	20	0	2	0	0,00	1,000
	Sherbrooke	AHL	1	1	0	0	60	0	—	4	4,00	—
	Granby	LHJMQ	44	16	25	1	2463	0	—	228	5,55	—
1985-86	Montréal	LNH	47	23	18	3	2651	1	1185	148	3,34	,875
1986-87	Montréal	LNH	46	22	16	6	2686	1	1210	131	2,92	,892
1987-88	Montréal	LNH	45	23	12	9	2586	3	1248	125	2,90	,900
1988-89	Montréal	LNH	48	33	5	6	2744	4	1228	113	2,47	,908
1989-90	Montréal	LNH	54	31	16	5	3173	3	1524	134	2,53	,912
1990-91	Montréal	LNH	48	25	15	6	2835	1	1362	128	2,70	,906
1991-92	Montréal	LNH	67	36	22	8	3935	5	1806	155	2,36	,914
1992-93	Montréal	LNH	62	31	25	5	3595	2	1814	192	3,20	,894
1993-94	Montréal	LNH	68	35	17	11	3867	7	1956	161	2,49	,918
1994-95	Montréal	LNH	43	17	20	6	2566	1	1357	127	2,96	,906
1995-96	Colorado	LNH	39	22	15	1	2305	1	1130	103	2,68	,909
	Montréal	LNH	22	12	9	1	1260	1	667	62	2,95	,907
	Total Mtl/Col	LNH	61	34	24	2	3565	2	1797	165	2,77	,908
1996-97	Colorado	LNH	62	38	15	7	3698	7	1861	143	2,32	,923
1997-98	Colorado	LNH	65	31	19	13	3835	4	1825	153	2,39	,916
	Canada	JO	6	4	2	0	369	1	139	9	1,46	,935
1998-99	Colorado	LNH	61	32	19	8	3648	5	1673	139	2,28	,917
1999-00	Colorado	LNH	63	32	21	8	3704	2	1640	141	2,28	,914
2000-01	Colorado	LNH	62	40	13	7	3585	4	1513	132	2,20	,913
2001-02	Colorado	LNH	63	32	23	8	3773	9	1629	122	1,94	,925
2002-03	Colorado	LNH	63	35	15	13	3769	5	1723	137	2,18	,920
<b>Totaux</b>	<b>LNH</b>		<b>1029</b>	<b>551</b>	<b>315</b>	<b>131</b>	<b>60235</b>	<b>66</b>	<b>28353</b>	<b>2546</b>	<b>2,53</b>	<b>,910</b>
	<b>AHL</b>		<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>60</b>	<b>0</b>	<b>—</b>	<b>4</b>	<b>4,00</b>	<b>—</b>
	<b>LHJMQ</b>		<b>159</b>	<b>58</b>	<b>89</b>	<b>3</b>	<b>8856</b>	<b>0</b>	<b>—</b>	<b>786</b>	<b>5,32</b>	<b>—</b>

En séries

Saison	Équipe	Ligue	M	V	D	Min	BI	Tirs	Ba	Moy	%
1983-84	Granby	LHJMQ	4	0	4	244	0	—	22	5,40	—
1984-85	Sherbrooke	AHL	13	10	3	769	0	—	37	2,88	—
1985-86	Montréal	LNH	20	15	5	1218	1	—	39	1,92	—
1986-87	Montréal	LNH	6	4	2	330	0	—	22	4,00	—
1987-88	Montréal	LNH	8	3	4	430	0	—	24	3,34	—
1988-89	Montréal	LNH	19	13	6	1206	2	570	42	2,08	,926
1989-90	Montréal	LNH	11	5	6	641	1	318	26	2,43	,918
1990-91	Montréal	LNH	13	7	5	785	0	434	40	3,05	,908
1991-92	Montréal	LNH	11	4	7	686	1	342	30	2,62	,912
1992-93	Montréal	LNH	20	16	4	1293	0	693	46	2,13	,934
1993-94	Montréal	LNH	6	3	3	375	0	244	16	2,56	,934
1995-96	Colorado	LNH	22	16	6	1454	3	649	51	2,10	,921
1996-97	Colorado	LNH	17	10	7	1034	3	597	38	2,20	,936
1997-98	Colorado	LNH	7	3	4	430	0	209	18	2,51	,914
1998-99	Colorado	LNH	19	11	8	1173	1	—	52	2,65	—
1999-00	Colorado	LNH	17	11	6	1039	3	431	31	1,79	,928
2000-01	Colorado	LNH	23	16	7	1451	4	622	41	1,69	,934
2001-02	Colorado	LNH	21	11	10	1241	3	572	52	2,51	,909
2002-03	Colorado	LNH	7	3	4	423	1	177	16	2,26	,910
<b>Totaux</b>	<b>LNH</b>		<b>247</b>	<b>151</b>	<b>94</b>	<b>15209</b>	<b>23</b>	<b>5858</b>	<b>584</b>	<b>2,30</b>	<b>,910</b>
	<b>AHL</b>		<b>13</b>	<b>10</b>	<b>3</b>	<b>769</b>	<b>0</b>	<b>—</b>	<b>37</b>	<b>2,88</b>	<b>—</b>
	<b>LHJMQ</b>		<b>4</b>	<b>0</b>	<b>4</b>	<b>244</b>	<b>0</b>	<b>—</b>	<b>22</b>	<b>5,40</b>	<b>—</b>

# Statistiques

### HUITIÈMES DE FINALE

8. Edmonton (2)
2 1 3 1 2 2
1 6 2 3 5 3
1. Dallas (4)

### QUARTS DE FINALE

7. Anaheim (4)
4 3 1 1 1 4
3 2 2 0 4 3
1. Dallas (2)

4. Philadelphie (2)
2 2 2 1 2 1
4 0 3 0 5 5
1. Ottawa (4)

### DEMI-FINALES

6. Minnesota (4)
3 3 2 2 7 5 4
4 2 3 3 2 1 2
4. Vancouver (3)

3. Tampa Bay (1)
0 2 4 1 1
3 3 3 3 2
2. New Jersey (4)

### FINALE

7. Mighty Ducks d'Anaheim (0)
0
3
2. Devils du New Jersey (1)

## VERS LA COUPE STANLEY

### HUITIÈMES DE FINALE

8. NY Islanders (1)
3 0 2 1 1
0 3 3 3 4
1. Ottawa (4)

### QUARTS DE FINALE

7. Boston (1)
1 2 0 5 0
2 4 3 1 3
2. New Jersey (4)

### DEMI-FINALES

6. Washington (2)
3 6 3 1 1 1
0 3 4 3 2 2
3. Tampa Bay (4)

5. Toronto (3)
5 1 4 2 1 2 1
3 4 3 3 4 1 6
4. Philadelphie (4)

### HUITIÈMES DE FINALE

8. NY Islanders (1)
3 0 2 1 1
0 3 3 3 4
1. Ottawa (4)

### QUARTS DE FINALE

7. Boston (1)
1 2 0 5 0
2 4 3 1 3
2. New Jersey (4)

### DEMI-FINALES

6. Washington (2)
3 6 3 1 1 1
0 3 4 3 2 2
3. Tampa Bay (4)

5. Toronto (3)
5 1 4 2 1 2 1
3 4 3 3 4 1 6
4. Philadelphie (4)

ASSOCIATION OUEST

ASSOCIATION EST



20 Victoires en prolongation

# : rang au classement par association. Le classement par association détermine les opposants selon la formule 1 c. 8, 2 c. 7, 3 c. 6 et 4 c. 5.

### FINALE (4 DE 7)

#### MIGHTY DUCKS / DEVILS

Mardi 27 mai  
Anaheim 0, New Jersey 3  
(New Jersey mène 1-0)

Jeu 29 mai  
Anaheim au New Jersey, 20h00, RDS, CBC

Samedi 31 mai  
New Jersey à Anaheim, 20h00, RDS, CBC, ABC

Lundi 2 juin  
New Jersey à Anaheim, 20h00, RDS, CBC, ABC

Jeu 5 juin  
Anaheim au New Jersey, 20h00, RDS, CBC, ABC (Si nécessaire)

Samedi 7 juin  
New Jersey à Anaheim, 20h00, RDS, CBC, ABC (Si nécessaire)

Lundi 9 juin  
Anaheim au New Jersey, 20h00, RDS, CBC, ABC (Si nécessaire)

### SOMMAIRE

#### ANAHEIM 0 NEW JERSEY 3

Première période  
Aucun but.  
Pénalités - McKenzie NJ (charge) 9:17, White NJ (double échec) 14:01, Carney Ana (rudesse) 18:10.

Deuxième période  
1. New Jersey, Friesen 6 (Brylin, Gionta).....1:45  
Pénalité - Aucune.

Troisième période  
2. New Jersey, Marshall 5 (Elias, Gomez).....5:34  
3. New Jersey, Friesen 7 (White, Brodeur).....19:38  
Pénalité - Aucune.

Tirs au but par:  
Anaheim.....4 4 8 - 16  
New Jersey.....6 15 9 - 30

Gardiens - Anaheim: Giguère (P.12-3); New Jersey: Brodeur (G.13-5) Avantages numériques - Anaheim: 0-2; New Jersey: 0-1. Arbitre - Dan Marouelli, Brad Watson. Juges de ligne - Brian Murphy, Tim Nowak. Assistance - 19040 (19040).

### CLASSEMENT DIVISION EST

BOSTON.....31 20 608.....5-5  
NEW YORK.....30 22 577.....1-5 3-8  
TORONTO.....29 24 547.....3-0 8-2  
BALTIMORE.....24 26 480.....6-5 6-4  
TAMPA BAY.....19 31 380.....11-5 3-7

### CLASSEMENT DIVISION CENTRALE

MINNESOTA.....30 20 600.....8-2  
KANSAS CITY.....26 23 531.....3-5 2-8  
CHICAGO.....23 28 451.....7-5 3-7  
CLEVELAND.....19 32 373.....11-5 5-6  
DETROIT.....13 37 260.....17-0 4-5

### CLASSEMENT DIVISION OUEST

ATLANTA.....35 17 673.....6-4  
#-MONTREAL.....32 19 627.....7-3 7-3  
PHILADELPHIE.....27 24 529.....7-5 4-6  
NEW YORK.....23 29 442.....11-5 6-4  
FLORIDE.....23 29 442.....12-0 4-6

### LES JOUEURS DE LA SEMAINE

26 mai - Matt Morris, Jd. St. Louis  
26 mai - Troy Glaus, 3b, Anaheim, et Melvin Mora, vf, Baltimore

### MATCH DES ÉTOILES

#### LE SCRUTIN PREMIER-BUT

1. Jason Giambi, Yankees.....143 115  
2. Carlos Delgado, Blue Jays.....115 983  
3. Rafael Palmeiro, Rangers.....86 782  
4. Mike Sweeney, Royals.....80 344  
5. John Olerud, Mariners.....60 447

#### DEUXIÈME-BUT

1. Alfonso Soriano, Yankees.....293 558  
2. Bret Boone, Mariners.....121 061  
3. Adam Kennedy, Angels.....46 980  
4. Todd Walker, Red Sox.....43 885  
5. Hank Blalock, Rangers.....23 267

#### TROISIÈME-BUT

1. Troy Glaus, Angels.....107 273  
2. Eric Chavez, Athletics.....105 457  
3. Shea Hillenbrand, Red Sox.....93 299  
4. Robin Ventura, Yankees.....92 462  
5. Hank Blalock, Rangers.....58 620

### MARQUEURS

Rg	No	B	A	Pts
1	10	Marian Gaborik, Min	9	8 17
2	18	Marian Hossa, Ott	5	11 16
3	15	J. Langenbrunner, NJ	9	6 15
4	11	John Madden, NJ	6	9 15
5	9	Mike Modano, Dal	5	10 15
6	19	Markus Naslund, Van	5	9 14
7	56	Sergei Zubov, Dal	4	10 14
8	37	Wes Walz, Min	7	6 13
9	15	Andrew Brunette, Min	7	6 13
10	39	Doug Weight, StL	5	8 13
11	33	Sergei Zholtok, Min	2	11 13
12	27	Scott Niedermayer, NJ	2	11 13
13	26	Martin St-Louis, TB	7	5 12
14	12	Jeff Friesen, NJ	7	4 11
15	14	Radek Bonk, Ott	6	5 11
16	9	Martin Havlat, Ott	5	6 11
17	7	Brendan Morrison, Van	4	7 11
18	8	Mark Recchi, Phi	7	3 10
19	77	Adriano Panatta, Ana	4	6 10
20	12	Mike Leclerc, Ana	2	8 10
21	19	Joe Sakic, Col	6	3 9
22	20	Jay Pandolfo, NJ	4	5 9
23	25	Joe Nieuwendyk, NJ	3	6 9
24	7	Cliff Ronning, Min	2	7 9
25	21	Bryan Smolinski, Ott	2	7 9
26	6	Wade Redden, Ott	1	8 9
27	55	Ed Jovanovski, Van	7	1 8
28	9	Paul Kariya, Ana	5	3 8
29	11	Pascal Dupuis, Min	4	4 8
30	11	Daniel Alfredsson, Ott	4	4 8
31	97	Jeremy Roenick, Phi	3	5 8
32	10	Brendan Morrow, Dal	3	5 8
33	17	Filip Kubia, Min	3	5 8
34	44	Rob Niedermayer, Ana	3	5 8
35	21	Peter Forsberg, Col	2	6 8
36	26	Michal Handzus, Phi	2	6 8
37	3	Brent Sopel, Van	2	6 8
38	39	Petr Sykora, Ana	2	6 8
39	28	Brian Rafalski, NJ	2	6 8
40	23	Scott Gomez, NJ	1	7 8
41	89	Alexander Mogilny, Tor	5	2 7
42	48	Scott Young, Dal	4	3 7
43	24	Sami Kapanen, Phi	4	3 7
44	39	Niko Kapanen, Dal	4	3 7

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### FINALE (4 de 7)

Mardi 28 mai  
Houston à Hamilton, 19h00  
(Premier match)

Affiliations (LNH): Hamilton (Edmonton, Montréal), Houston (Minnesota)

### BASEBALL MAJEUR

#### LIGUE NATIONALE

Lundi 26 mai  
Montréal 1, Floride 5  
Cincinnati 7, Atlanta 6 (11 manches)  
Pittsburgh 10, Chicago Cubs 0  
San Francisco 7, Colorado 12  
Houston 5, St. Louis 10  
San Diego 4, Arizona 8

Mardi 27 mai  
Montréal en Floride, remis, pluie  
NY Mets 4, Philadelphie 2  
Cincinnati 2, Atlanta 3 (10 manches)  
Pittsburgh 9, Chicago Cubs 4  
Houston 7, St. Louis 4  
Los Angeles 3, Colorado 7  
Milwaukee 4, San Diego 2 (9 manche)  
Arizona 2, San Francisco 2 (9 manche)

Mercredi 28 mai  
Montréal (L. Hernandez 4-2 et Day 4-2) en Floride (Phelps 1-0 et Tejera 0-3), 17h05, FSFL  
Pittsburgh (D'Amico 4-4) à Chicago Cubs (Prior 5-2), 14h20  
Cincinnati (Austin 2-2) à Atlanta (Ortiz 6-3), 19h05  
NY Mets (Astacio 3-1) à Philadelphie (Padilla 3-6), 19h05  
Houston (J. Johnson 0-0) à St. Louis (Simontacchi 1-3), 20h10  
Los Angeles (Dreifort 4-3) à Colorado (Chacon 6-2), 21h05

### LIGUE AMÉRICAINNE

Lundi 26 mai  
Chicago White Sox 5, Toronto 11  
Boston 8, NY Yankees 4  
Cleveland 5, Detroit 6

Mardi 27 mai  
Chicago White Sox 1, Toronto 5  
Anaheim 4, Baltimore 12  
Boston 3, NY Yankees 11  
Cleveland 5, Detroit 2  
Texas 4, Tampa Bay 2  
Oakland 3, Minnesota 4  
Seattle 15, Kansas City 7

Mercredi 28 mai  
Chicago White Sox (Garland 2-4) à Toronto (Escobar 2-1), 19h05, Sportsnet  
Oakland (Halama 2-3) à Minnesota (Mays 5-3), 13h05  
Cleveland (Ric Rodriguez 2-5) à Detroit (Maroth 1-9), 13h05  
Seattle (Moyer 7-2) à Kansas City (Affeldt 3-2), 14h05  
Boston (Lowe 4-3) à NY Yankees (Mussina 7-3), 19h05  
Anaheim (Ra Ortiz 4-4) à Baltimore (Johnson 4-2), 19h05  
Texas (Al Benes 0-2) à Tampa Bay (Gonzalez 1-1), 19h15

Jeu 29 mai  
Chicago White Sox à Toronto, 19h05, Sportsnet  
Texas à Baltimore, 19h05  
Anaheim à Tampa Bay, 19h15  
Oakland à Kansas City, 20h05

### LES JOUEURS DE LA SEMAINE

26 mai - Matt Morris, Jd. St. Louis  
26 mai - Troy Glaus, 3b, Anaheim, et Melvin Mora, vf, Baltimore

### MATCH DES ÉTOILES

#### LE SCRUTIN PREMIER-BUT

1. Jason Giambi, Yankees.....143 115  
2. Carlos Delgado, Blue Jays.....115 983  
3. Rafael Palmeiro, Rangers.....86 782  
4. Mike Sweeney, Royals.....80 344  
5. John Olerud, Mariners.....60 447

#### DEUXIÈME-BUT

1. Alfonso Soriano, Yankees.....293 558  
2. Bret Boone, Mariners.....121 061  
3. Adam Kennedy, Angels.....46 980  
4. Todd Walker, Red Sox.....43 885  
5. Hank Blalock, Rangers.....23 267

#### TROISIÈME-BUT

1. Troy Glaus, Angels.....107 273  
2. Eric Chavez, Athletics.....105 457  
3. Shea Hillenbrand, Red Sox.....93 299  
4. Robin Ventura, Yankees.....92 462  
5. Hank Blalock, Rangers.....58 620

### RENDÉMENT DES EXPOS

No	Ab	Pc	Cs	Cc	Pp	Bv	Moy
5-Barrett	94	14	15	4	7	0	160
18-Cabrera	186	32	54	6	29	4	290
53-Calloway	77	10	18	2	10	2	234
2-Carroll	39	7	12	0	4	0	308
19-Chavez	195	27	50	2	15	9	256
12-Cordero	133	14	38	4	19	0	208
27-Guerrero	169	30	52	8	33	5	308
45-Liefer	77	5	15	3	17	0	195
1-Macias	62	15	17	1	2	1	274
4-Mateo	41	9	13	0	3	3	317
39-Schneider	83	12	19	5	13	0	229
21-Tatis	137	10	30	1	13	2	219
3-Video	175	27	59	5	27	0	337
6-Wilkinson	128	18	37	5	28	3	289
TOTAUX	1707	235	444	46	224	29	260

### LES MENEURS

#### LIGUE NATIONALE

(Matches d'hier non compris)

Mj	Ab	Pc	Cs	Moy.	
Sheffield Atl	48	178	41	63	354
Puols STL	48	166	44	58	340
Helton Col	51	184	44	62	337
Vidro MI	48	175	27	59	337
Furcal Atl	51	216	50	72	333
LCastillo Flo	48	198	26	66	333
Renteria STL	48	189	29	63	333
Agonzalez Flo	44	166	19	55	331
JKent Hou	50	184	30	60	326
Mgiles Atl	47	176	37	57	324
BSantiago SF	38	145	23	47	324

### POINTS PRODUITS - CDELGADO, TOR 51

Wells, Tor, 49; CEverett, Tex, 42; EMartinez, Sea, 42; GAnderson, Ana, 40; ASoriano, NY, 38; Garciparra, Bos, 37; BBoone, Sea, 37.

### COUPS SÛRS - ASORIANO, NY, 72

Baldelli, TB, 69; Wells, Tor, 67; Garciparra, Bos, 66; ShStewart, Tor, 66; ISuzuki, Sea, 65; MYoung, Tex, 65.

### DOUBLES - MUELLER, BOS, 20; WELLS, TOR, 19

Hinske, Tor, 18; ShStewart, Tor, 18; Hillenbrand, Bos, 17; GAnderson, Ana, 17; CDelgado, Tor, 17.

### TRIPLES - CGUZMAN, MIN, 7; BALDELLI, TB, 4; MYoung, Tex, 4; Byrnes, Oak, 4; DJimenez, Chi, 4; Garciparra, Bos, 4. CIRCUITS - ASORIANO, NY, 15 ARodriguez, Tex, 15; CDelgado, Tor, 15; JGonzalez, Tex, 15; Huff, TB, 14; CEverett, Tex, 14; RPalmeiro, Tex, 13. BUTS VOLES - HAIRSTON, JR., BAL, 14 ASoriano, NY, 13; Crawford, TB, 12; Damon, Bos, 11; Mondesi, NY, 11; ISuzuki, Sea, 9; AKennedy, Ana, 9. LANCERS (6 décisions) - LIDLE, TOR, 8-2 800, 4.42; Mulder, Oak, 7-2, 7.78, 2.45; Loaiza, Chi, 7-2, 7.78, 1.92; Moyer, Sea, 7-2, 7.78, 3.66; Meche, Sea, 6-2, 7.50, 2.86; Halladay, Tor, 6-2, 7.50, 4.00; DWells, NY, 6-2, 7.50, 3.48. RETRAITS AU BÂTON - MUSSINA, NY, 77 Clemens, NY, 76; Halladay, Tor, 64; PMartinez, Bos, 62; Loaiza, Chi, 53; Wakefield, Bos, 53; Pettitte, NY, 52. VICTOIRES PROTÉGÉES - URBINA, TEX, 17 Guardado, Min, 14; Julio, Bal, 13; MacDougal, KC, 12; Foulke, Oak, 12; DBaez, Cle, 10; LCarter, TB, 9.

### SOMMAIRES

#### LIGUE NATIONALE

NEW YORK 4 PHILADELPHIE 2  
ab p c s p p ab p c s p p  
RAlm 2b 3 0 0 0 Rollins ac 5 0 1 0  
Scutaro 2b 2 0 0 0 Planco 2b 4 0 0 0  
Shinjo cc 5 0 0 0 Thome 1b 3 1 2 1  
Wgntn 3b 5 0 1 0 Burrell cg 3 0 0 0  
Floyd cg 2 2 2 0 DaBell 3b 4 0 0 1  
JPHilps 1b 3 1 0 0 Mchels cd 2 0 2 0  
Lloyd l 0 0 0 0 Byrd cg 3 0 0 0  
Wthers l 0 0 0 0 Ledee cc 1 0 0 0  
McEwg ac 0 0 0 0 Wolf l 2 0 0 0  
Burnitz cd 4 1 3 2 Crmer l 0 0 0 0  
RWilson r 4 0 1 1 ToPerez cf 1 0 0 0  
RSnchez ac 4 0 3 0 Wndell l 0 0 0 0  
Benitez l 0 0 0 0 CSilva l 0 0 0 0  
Letler l 2 0 0 0 Puntos fs 1 1 1 0  
Cedeno fs 1 0 0 0  
TClark 1b 1 0 0 0  
Totaux 36 410 3 Totaux 34 2 7 2  
New York.....020 200 000 - 4  
Philadelphia.....000 000 011 - 2  
E-Polanco (1), DaBell (7), Wolf (1), DJ-  
Philadelphia 2, LSB-New York 8.  
Philadelphia 13, 2B-Wigginton (11), Floyd (12), Rollins (15), Thome (8), Michaels (2), C-Burnitz (6), BV-WWilson (1).  
New York ML CS PPM BB RB  
Letler G.5-2 6 2 0 0 0 6 8  
Lloyd 1 1 1 1 0 1 0  
Weathers 2-3 2 0 0 0 1  
Benitez VP.15 11-3 2 1 1 2 1  
Philadelphia  
Phil P.5-3 6-2 3 8 4 4 2 9  
Cormier 1-3 0 0 0 0 1 0  
Wendell 1 2 0 0 0 1  
CSilva 1 0 0 0 0 0 0  
Lloyd à lancé à 1 frappeur en 8e ML-  
Weathers, Benitez, Wolf, Arbitres-marbre, Marvin Hudson; 1er, Greg Gibson; 2e, Jerry Layne; 3e, Dana DeMuth. D-3:11. A-18,081 (62,418).

### CINCINNATI 2 ATLANTA 3

Freel 2b 5 1 1 0 Furcal ac 3 0 1 0  
JGillen cg 4 0 1 0 MGiles 2b 2 0 1 0  
GrJr cf 2 1 0 0 DeRosa 2b 1 0 1 0  
Kearns cd 3 0 1 1 Shffield cd 5 0 0 0  
ABoone 3b 4 0 1 1 CJones cg 5 1 1 1  
Casey 1b 5 0 0 0 AJones cc 4 0 1 0  
Stinnett r 4 0 0 0 Fick 1b 4 1 1 0  
FLOpez ac 2 0 0 0 JLOpez r 4 0 1 0  
JHaynes l 0 0 0 0 Castilla 3b 4 1 2 1  
Merck l 0 0 0 0 Rynolds l 2 0 1 1  
WPeña fs 1 0 0 0 JFrco fs 1 0 0 0  
Reith l 0 0 0 0 King l 0 0 0 0  
GWhite l 0 0 0 0 Holmes l 0 0 0 0  
Taylor fs 1 0 0 0 Smoltz l 0 0 0 0  
Ritsma l 0 0 0 0 MFrco fs 1 0 0 0  
Hodges l 0 0 0 0  
Totaux 31 2 4 2 Totaux 36 310 3  
Cincinnati.....101 000 000 - 2  
Atlanta.....001 100 000 1 - 3  
Aucun retrait quand le point gagnant a été compté. E-DeRosa (1), DJ-Atlanta 1, LSB-Cincinnati 10, Atlanta 10, 2B-Fick (9), JLOpez (8), C-Jones (8), Castilla (9), BV-FLOpez (7), Furcal (10), MGiles (5), S-JGuillen, JHaynes 2.  
Cincinnati ML CS PPM BB RB  
JHaynes 5 7 2 2 1 3  
Mercker 1 1 0 0 0 1  
Reith 1 0 0 0 2 0  
GWhite 1 0 0 0 0 2  
Ritsma P.3-2 1 2 1 1 0 1  
Atlanta  
Reynolds 6 4 2 2 5 2  
King 11-3 0 0 0 0 0  
Holmes 2-3 0 0 0 0 1 0  
Smoltz 1 0 0 0 0 1

### HODGES G.2-0 1 0 0 0 1 1

Reitsma à lancé à 1 frappeur en 10e  
Atteint-par Hodges (ABoone), par JHaynes (MGiles). ML-Hodges. BP-Stinnett.  
Arbitres-marbre, Marty Foster; 1er, Fieldin Culbreth; 2e, Charlie Reiford. D-3:10. A-23,041 (50,091).

### PITTSBURGH 9 CHICAGO 4

ab p c s p p ab p c s p p  
Lofton cc 5 3 3 1 Grdzin 2b 4 0 0 0  
Rboulet 2b 3 0 1 1 ASGziz ac 3 0 1 0  
BGiles cg 3 2 2 1 REMtz ac 1 0 0 0  
Hyzdu cg 0 0 0 0 CPttson cc 4 1 1 2  
ARmrz 3b 5 1 4 1 Alou cg 3 0 1 0  
KYoung 1b 0 0 0 2 LHarris 3b 4 1 1 0  
Kendall r 4 1 0 1 O'Lery cd 4 0 1 0  
Mckwk cd 5 1 0 0 DMiller r 3 0 0 0  
ANunez ac 5 1 2 2 PNortn l 0 0 0 0  
Benson l 3 0 0 0 Choi fs 0 0 0 0  
Beimel l 0 0 0 0 Clement l 1 0 0 0  
CWlson fs 1 0 0 0 Godwin fs 1 0 0 0  
Storres l 0 0 0 0 JuCruz l 0 0 0 0  
Bako r 2 1 1 0  
Totaux 38 914 9 Totaux 34 4 7 4  
Pittsburgh.....103 121 100 - 9  
Chicago.....000 200 020 - 4  
E-JuCrz (2), DJ-Chicago 1, LSB-Pittsburgh 9, Chicago 5, 2B-Lofton (10), RBoulet (2), Simon (10), ANunez (1), C-CPatterson (10), Karros (4), S-Reboulet 2, Benson.  
Pittsburgh ML CS PPM BB RB  
Benson G.5-5 7-2 3 7 4 4 1 4  
Beimel 1-3 0 0 0 0 0 0  
Storres 1 0 0 0 1 1 0  
Chicago  
Clement P.2-6 5 9 7 7 2 2  
JuCruz 2 4 2 1 0 2  
PNortn 2 1 0 0 1 0  
Atteint-par Clement (Kendall), ML-PNortn, Arbitres-marbre, Mike Reilly; 1er, Tim Timmons; 2e, Bill Hohn; 3e, Eric Cooper. D-2:39. A-35,961 (39,241).

### HOUSTON 7 ST. LOUIS 4

ab p c s p p ab p c s p p  
Biggio cc 5 1 3 1 Cairo 2b 5 0 2 0  
Ensbgr 3b 4 1 0 1 Edmnd cc 5 0 0 0  
Bgwell 1b 5 1 4 1 Pujols fs 5 1 2 0  
JKent 2b 5 2 3 2 Rolon 3b 4 1 1 0  
Brkmn cg 4 0 1 1 EPerez cd 4 1 1 1  
Merced cd 3 0 0 1 Rnteria ac 3 1 2 1  
Zaun r 4 0 0 0 Widger r 3 0 1 1  
ASmvr r 0 0 0 0 WDGow 2b 0 0 0 0  
AEvritt ac 2 2 0 0 TGuchi cg 1 0 0 0  
RBrtsn l 2 0 0 0 PMirro cg 1 0 0 0  
Cromer fs 1 0 0 0 Yan l 0 0 0 0  
Lidge l 0 0 0 0 Tomko l 2 0 1 1  
Dotel l 0 0 0 0 JDrew fs 1 0 0 0  
JWzno fs 0 0 0 0 Calero l 0 0 0 0  
Wagner l 0 0 0 0 MTheny r 0 0 0 0  
Totaux 35 711 7 Totaux 3



TENNIS

INTERNATIONAUX DE FRANCE
Stade Roland-Garros, Paris
Messieurs - Simple - Première ronde

Lleyton Hewitt (1), Australie, bat Brian Vahaly, États-Unis, 6-4, 6-1, 6-7 (6), 6-3
Juan Carlos Ferrero (3), Espagne, bat Michel Kratochvil, Suisse, 7-5, 7-5, 6-4
Sargis Sargsian, Arménie, bat Andy Roddick (6), États-Unis, 6-7 (3), 6-1, 6-2, 6-4
David Nalbandian (8), Argentine, bat Albert Montanes, Espagne, 6-4, 6-3, 3-6, 7-5
Albert Costa (9), Espagne, bat Sergio Roitman, Argentine, 6-7 (3), 2-6, 7-5, 6-2, 6-2
Sieng Schaiken (12), Pays-Bas, bat Scott Draper, Australie, 6-2, 6-4, 3-6, 6-4
Sebastien Grosjean (14), France, bat Adrian Voinea, Roumanie, 6-4, 7-6 (3), 3-6, 6-3
Gustavo Kuerten (15), Brésil, bat Marc Rosset, Suisse, 6-2, 6-7 (3), 6-3, 7-6 (3)
Franco Squillari, Argentine, bat Agustin Calleri (18), Argentine, 7-5, 7-6 (2), 6-3
Fernando Gonzalez (19), Chili, bat Jan-Michael Gambill, États-Unis, 6-0, 6-2, 6-3
Felix Mantilla (20), Espagne, bat Lee Hyung-taik, Corée du Sud, 7-6 (3), 6-4, 7-6 (4)
Gaston Gaudio (21), Argentine, bat Paul-Henri Mathieu, France, 7-5, 6-3, 6-3
Tim Henman (25), Grande-Bretagne, bat Vladimir Voltchkov, Belarus, 6-2, 6-3, 6-1
Tommy Robredo (28), Espagne, bat Giovanni Lapentti, Équateur, 3-6, 7-6 (3), 3-6, 3-1, abandon
Jarkko Nieminen (30), Finlande, bat Nicolas Escude, France, 7-6 (3), 6-7 (4), 6-3, 6-1
Arnaud Clement (32), Fra, bat Thomas Enqvist, Sué, 6-3, 6-4, 6-2
Nicolas Coutelot, Fra, bat Davide Sanguinetti, Ita, 6-3, 6-3, 6-4
Radek Stepanek, République tchèque, bat Wayne Arthurs, Australie, 6-1, 4-6, 6-1, 7-6 (2)
Todd Martin, É-U, bat Jose Acasuso, Argentine, 4-6, 6-3, 6-4, 6-2
Nicolas Massu, Chili, bat Magnus Norman, Suède, 6-4, 6-1, 6-3
Jonas Bjorkman, Suède, bat Max Mirnyi, Belarus, 6-1, 6-2, 6-4
Olivier Mutis, France, bat Jerome Golmard, France, 6-2, 6-7 (5), 6-2, 6-3
Lars Burgsmuller, Allemagne, bat Mardy Fish, États-Unis, 7-6 (3), 6-2, 4-6, 6-1
Nikolay Davydenko, Russie, bat Greg Rusedski, Grande-Bretagne, 6-3, 7-5, 6-2
Hicham Arazi, Maroc, bat Raemon Sluiter, Pays-Bas, 6-2, 7-6 (3), 2-6, 6-0
Albert Portas, Espagne, bat Thierry Ascione, France, 3-6, 6-2, 6-4, 6-4
Fabrice Santoro, France, bat Michael Chang, É-U, 7-5, 6-1, 6-1
Nicolas Lapentti, Équateur, bat Richard Gasquet, France, 6-3, 7-6 (4), 3-0, abandon
Julien Varlet, France, bat Kenneth Carlsen, Danemark, 6-1, 4-6, 6-3, 7-6 (5)
Federico Browne, Argentine, bat Olivier Rochus, Belgique, 4-6, 2-6, 6-1, 6-1, 6-3
Victor Hanescu, Roumanie, bat Michael Llodra, France, 6-4, 6-3, 6-2
Fernando Vicente, Espagne, bat Alexander Waske, Allemagne, 3-6, 6-2, 7-5, 1-6, 6-3
Dames - Simple - Première ronde
Kim Clijsters (2), Belgique, bat Amy Frazier, États-Unis, 6-2, 6-0
Venus Williams (3), États-Unis, bat Samantha Reeves, États-Unis, 6-2, 6-4
Lindsay Davenport (6), États-Unis, bat Wynne Prakusya, Indonésie, 6-2, 6-0
Jennifer Capriati (7), États-Unis, bat Joannette Kruger, Afrique du Sud, 6-2, 6-1
Jelena Dokic (10), Serbie-Montenegro, bat Angelika Roesch, Allemagne, 6-4, 6-4
Nadia Petrova, Russie, bat Monica Seles (12), É-Unis, 6-4, 6-0
Maria Sanchez Lorenzo, Espagne, bat Elena Dementieva (13), Russie, 6-3, 6-3
Magdalena Maleeva (15), Bulgarie, bat Alicia Molik, Australie, 6-3, 3-6, 6-1
Katarina Srebotnik, Slovénie, bat Amanda Coetzer (17), Afrique du Sud, 6-2, 4-6, 6-3
Elena Bovina (20), Russie, bat Tatiana Golovina, Rép. tchèque, 6-4, 6-1
Vera Zvonareva (22), Russie, bat Martina Muller, Allemagne, 6-1, 6-3
Conchita Martinez (24), Espagne, bat Tatiana Perebrynin, Ukraine, 6-2, 6-3
Nathalie Dechy (25), France, bat Libuse Prusova, République tchèque, 6-3, 6-1
Silvia Farina Elia (26), Italie, bat Conchita Martinez Granados, Espagne, 6-0, 6-4
Paola Suarez (30), Argentine, bat Edina Gallovits, Roumanie, 6-1, 6-0
Francesca Schiavone (32), Italie, bat Julia Schurr, Allemagne, 3-6, 6-3, 6-2
Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan, bat Antonella Serra Zanetti, Italie, 6-2, 7-5
Tina Piskin, Slovénie, bat Klara Koukalova, République tchèque, 7-6 (3), 6-1
Zuzana Ondrasikova, République tchèque, bat Bahia Mouhassine, Maroc, 6-1, 6-2
Maja Matzevic, Slovénie, bat Anca Barnea, Allemagne, 5-7, 7-5, 7-5
Denisa Chladkova, République tchèque, bat Anais Laurender, France, 6-0, 6-1
Marion Bartoli, France, bat Rossana Neffa-de los Rios, Paraguay, 6-3, 6-0
Rita Grande, Italie, bat Anslay Cargill, États-Unis, 6-3, 6-1
Corina Morariu, É-U, bat Daja Bedanova, Rép. tchèque, 4-6, 7-5, 6-3
Gala Leon Garcia, Espagne, bat Gisela Dulko, Argentine, 6-4, 4-6, 7-5
Marlene Weingartner, Allemagne, bat Lindsay Lee-Waters, États-Unis, 6-2, 7-5
Marissa Irvin, États-Unis, bat Maria Elena Camerin, Italie, 7-6 (4), 2-6, 6-4
Evgenia Koulikovskaya, Russie, bat Celine Beigbeder, France, 6-4, 6-2
Silvija Talaja, Croatie, bat Janette Husarova, Slovaquie, 6-2, 6-4
Eve Dominikovic, Australie, bat Iveta Benesova, République tchèque, 6-0, 6-1
Julia Vakulenko, Ukraine, bat Cristina Torrens Valero, Espagne, 6-1, 6-1
Emmanuelle Gagliardi, Suisse, bat Tatiana Poutchek, Belarus, 6-1, 6-7 (2), 6-3
PRINCIPAUX MATCHS D'AUJOURD'HUI
Flavia Saretta, Brésil, c. Yevgeny Kafelnikov (17), Russie
Justine Henin-Hardenne (4), Belgique, c. Jelena Kostanic, Croatie
Mark Philippoussis, Australie, c. Carlos Moya (4), Espagne
Lina Krasnoroutskaya, Russie, c. Amelie Mauresmo (5), France
Patty Schnyder (19), Suisse, c. Stephanie Cohen Aloro, France
Jean-Rene Lisnard, France, c. Rainer Schuettler (11), Allemagne
Serena Williams (1), É-Unis, c. Marie-Gaëane Mikaelian, Suisse
Mario Ancic, Croatie, c. Andre Agassi (2), États-Unis
Daniela Hantuchova (9), Slovaquie, c. Ashley Harkleroad, É-Unis
Guillermo Coria (7), Argentine, c. Nicolas Kiefer, Allemagne
Emilie Loft, France, c. Fabiola Zuluaga, Colombie
Ivan Ljubicic, Croatie, c. James Blake (24), États-Unis

844-4444

www.844-4444.com

Rive-Sud et Côte de Beaupré 686-3311
Sans frais 1 866 686-3311 • du lundi au vendredi de 8h à 17h30
Sur place Du lundi au jeudi 8h30 à 17h • Vendredi 8h30 à 16h30
Télécopieur 686-3322

925, chemin Saint-Louis, C.P. 1547, succ. Terminus Québec (Québec) G1K 7J6

Table with multiple columns listing real estate services, prices, and contact information. Includes sections for 'IMMOBILIER 098-388', 'MAISON À VENDRE/À LOUER', 'Finances', 'Amélioration et entretien des propriétés', 'Bazar et Services 390-627', 'Véhicules 948-988', and 'Le Supermarché de l'auto usagée'.

IMMOBILIER à vendre, à louer et autres

098-388
IMMOBILIER

100 Ancienne-Lorette
DIRECTEMENT du constructeur, cotation neuf, clé en main, livraison assurée fin juin 2003. John 265-3462, 627-5145

101 Beauport
À construire, cote 3 chambres, finition de luxe, 129 400\$ terrain et taxes inclus. Ghyslaine 575-4908, 627-5145

102 Cap-Rouge Saint-Augustin
NOUVEAU À vendre sur plan, superbe coteau en rangée, à partir de 152 500\$, clé en main, livraison fin septembre 2003, 955-3012

103 Centre-Ville
MONTCALM, penthouse 915 piéces, solarium, foyer, terrasse, 2 parkings. PIERRE TALBOT Expert courtier Québec Inc. courtier immobilier 651-6521

104 Charlesbourg
A QUI LA CHANCE? Impeccable bungalow rénové, 3 chambres au rez-de-chaussée, foyer, toilette récente. Terrain 9000 p.c., patio et spa. RARE! Résidence de 4 chambres au même niveau, rénovation (fenêtres, etc.), bon voisinage. Idéal pour jeune famille. JACQUES PARÉ, 261-5225. Courtier Québec (1992) Inc. courtier immobilier

105 Condominiums
CONDO Faubourg du Golf, Lévis, 41/2 et 51/2, 883-2025/883-5760/883-2224

A STONEHAM
CONDO genre maison de ville, 2 et 3 chambres, meublé ou non, foyer, comptant minime, devenez propriétaire pour le prix d'un loyer. Pour rendez-vous, 839-3922, 261-2234

A QUÉBEC, loft 1200' ca. sur 2 étages, 2 salles bains, plafonds 17', parking, 129 000 \$, 525-0364, 953-8889

A CAP-ROUGE, condos 4 1/2, neuf, vue fleuve, 109 900\$. Yvon Alain 623-3366 Sutton Plus courtier immobilier

A 650-9008, luxueux 5 1/2, coin est/sud-ouest, plusieurs extras, foyer, Cours Victoires III, 295 000 \$.

CHARLESBOURG, 4 1/2, très bon site, divisions spéciales, porte-patio balcon, intercom, 68 500\$. Jul. 843-1742

919 AV. DES ÉRABLES, condo neuf, 1350 p.c., sur 2 niveaux, bois franc, foyer au gaz, stationnement int., 235 000\$. Tél. 524-8524, 952-0039

CHARLESBOURG, 4 1/2, 3 chambres, foyer, tourbillon, avec 2 parkings, 683-1029

HAUTE-VILLE DE BOUGAINVILLE
HAUT DE GAMME, 1550 p.c., 1 chambre, 2 stationnements, terrasse, style New-Yorkais, 325 000 \$.

A QUÉBEC, loft 1200' ca. sur 2 étages, 2 salles bains, plafonds 17', parking, 129 000 \$, 525-0364, 953-8889

A CAP-ROUGE, condos 4 1/2, neuf, vue fleuve, 109 900\$. Yvon Alain 623-3366 Sutton Plus courtier immobilier

A 650-9008, luxueux 5 1/2, coin est/sud-ouest, plusieurs extras, foyer, Cours Victoires III, 295 000 \$.

CHARLESBOURG, 4 1/2, très bon site, divisions spéciales, porte-patio balcon, intercom, 68 500\$. Jul. 843-1742

919 AV. DES ÉRABLES, condo neuf, 1350 p.c., sur 2 niveaux, bois franc, foyer au gaz, stationnement int., 235 000\$. Tél. 524-8524, 952-0039

CHARLESBOURG, 4 1/2, 3 chambres, foyer, tourbillon, avec 2 parkings, 683-1029

VIEUX-PORT
LES TERRASSES, Direct sur fleuve 4 1/2, site unique à couper le souffle

109 Limoilou
ABORDALBE, près de tout, libre juil. coin rues, 3 chambres, grand solarium + cabanon, entrée asphaltée, hale. Meublée si désiré, 523-2633.

110 Loretteville Neuchâtel
DU PROPRIO, à paliers, 13 ans, grand terrain, 17 Johnny Parent, 845-9106

111 Montcalm
LORETTEVILLE, 1 1/2 étage, rénové, 4 chambres, 1500 p.c., 165 000\$ www.directduproprio.com #9574

112 Rive-Sud
A 832-6123, 653-0955
St-Jean Chrystostome, maison neuve, livraison immédiate, superbe coteau 3 chambres, lattes bois franc, armoires de couleur, Brochu Const. apchq.net/brochouconst

113
BEAUMONT, construction 2000, accès fleuve, 26 pi. X 32 pi., 3 chambres, poêle à bois sous-sol, sous-sol fini à 90%, bain thérapeutique + extras, terrain 44 000 pi.2, aménagé en partie, 20 min des ponts, 125 000 \$, 837-6935

114
LEVIS, 1 1/2 étage, avec cachet, 60 ans, entièrement rénové avec goût, 3 chambres, système central, thermopompe, poêle combustion lente, garage 12 x 20, près écoles et services, 129 000\$. Après 17h, 835-3210

Les Habitats de la Rive
Site UNIQUE aux abords de la rivière St-Charles
PHASE IV Occupation automne 2003
Vue sur les Laurentides
4 1/2 (± 1430 pi.ca.) • 5 1/2 (± 1556 pi.ca.)
Bureau des ventes 65, rue Renaud, Québec
Tél.: 522-0777 • 801-9706

# IMMOBILIER

à vendre, à louer et autres

098-388

098-388  
**IMMOBILIER**

MAISONS À VENDRE  
**112 Rive-Sud**

**ST-LAMBERT**, rareté, bungalow canadien, foyer, lac artificiel, garage détaché, chalet, terrain 45 000 ca., 149 000\$. Faut voir!  
**Nathalie Côté 832-1001**, Re/Max Avantages inc. courtier immobilier  
**ST-NICOLAS**, moderne, 4 chambres à coucher, à 3 minutes des ponts, 119 900\$, 293, des Mesanges.  
**Yvon Boucher, RE/MAX Référence 2000 courtier immobilier 666-5050**,  
**ST-NICOLAS**, bungalow neuf 32x38, 2 chambres, 8600 p.c., 126 900\$  
**www.directduproprio.com #9153**  
**ST-NICOLAS**, cottage 90, 36x34/29, 3 chambres, 6 458 p.c., 161 900\$  
**www.directduproprio.com #9172**  
**ST-ROMUALD**, cottage 1999, garage 26x29, 2 chambres, calme, 127 300\$  
**www.directduproprio.com #9586**

MAISONS À VENDRE  
**113 St-Émile/Lac-St-Charles Stoneham/Lac-Beauport**

**COTTAGE** neuf Lac Beauport, 3 chambres, bois franc, livraison 8 sem., tout inclus 141 000\$, 262-3883, 627-5145  
**LAC BEAUPORT**, bungalow 89, 28x33, avec revenus 11 722 p.c., 117 500\$  
**www.directduproprio.com #9587**  
**ST-EMILE**  
NOUVEAU, maison de ville avec boisé à l'arrière, 3 chambres à l'étage, impeccable, patio, entree asphaltée.  
Moins que 100 000 \$.  
**GAËTANE TURGEON 687-3211 / 522-4600**  
Re/Max 1er Choix courtier immobilier  
**ST-EMILE**, bungalow 92, 28x26, 3 chambres, foyer paysager, 126 500\$  
**www.directduproprio.com #9593**

MAISONS À VENDRE  
**116 Sainte-Foy**

**À ST-BENOÛT-NEZ-DE-CHAUSSEE**, 4 chambres, rez-de-chaussée, 2 foyers, 2 salles bains, bois franc, +++ 139 900\$ Marc Vézina 657-6060 Groupe Sutton Pro courtier immobilier  
**COTTAGE** anglais 1993, 28x28, 3 chambres, paysager 442 m.c., 181 500\$  
**www.directduproprio.com #9575**  
**DU PROPRIÉTAIRE**, rue Pollack, jumelé, neuf, ensolaillé, foyer, bois franc, 3 parkings, 194 000\$, 652-8706  
NOUVEAU, quartier Ste-Genevieve, bungalow rénové avec goût, 2 chambres dont 1 au sous-sol, porte française au salon et plus encore. Vur sur les Laurentides. Venez la découvrir, 149 000\$. **DIANE COULTURE**, RE/MAX Capitale courtier immobilier 627-3120  
NOUVEAU ! Du proprio, bungalow 3 chambres, bois franc, ensolaillé, près de tout revenu 3505, 659-2140, 387-3151

**SUCCESSION**  
NOUVEAU, 3 chambres à coucher, beau grand terrain clôture, toit refait, 1518, Jacques-Rousseau. Faut vendre. Faites votre offre. Guy Beaulieu, Trans-Action Capitale courtier immobilier 650-2889

MAISONS À VENDRE  
**118 Sillery**

À vendre sur plans: jumelée ou unifamiliale - sur chemin Gomin, 580-1551  
2798-2802 Ch. du Foulon, vue fleuve, jumelées pour proprio occupant, un en location, prix 250 000\$, 682-5797  
**SECTEUR DE CHOIX**  
Chaleureux cottage anglais, 4 chambres, foyer, entièrement rénové. Près du collège St-Charles-Garnier et du Bois de Coulange.  
Visitez-le sur Internet: [www.directduproprio.com](http://www.directduproprio.com)  
code d'accès 9635 - 269 000\$  
**Tél. 682-2829 pour rendez-vous**

**SILLERY**  
Magnifique cottage bnque Proximité de tout, 172 000 \$  
**PATRICK DURAND 687-3211**  
RE/MAX 1er Choix courtier immobilier

1957 ST-MICHEL, duplex 1991, +4% de mi sous-sol, un 5/2 libre 1er juillet, revenus 24 000\$, prix 245 000\$, 650-1609

MAISONS À VENDRE  
**122 Vieux-Québec Haute-Ville**

2 APPARTEMENTS À VENDRE EN COPROPRIÉTÉ INDIVISE 15 McMAHON, COIN ST-STANISLAS Un au 2e, l'autre au 3e. Ce sont des 3 1/2 à 4 pièces, 635 p.c. + patio. Cachet ancien, confort moderne, l'un avec foyer fonctionnel, l'autre avec poêle à combustion et un certain panorama. 89 000 \$ chacun. On pourrait les réunir pour 200 000 \$ de plus. 1 stationnement disponible par unité à 15 000 \$ chacun  
**BERNARD FRANCKE 522-4677**  
Les Immeubles Chambord courtier immobilier agréé

MAISONS À VENDRE  
**123 Banlieue et autres secteurs**

GRAND-MÉTIS, bord fleuve, maison rénovée, aires ouvertes, 2 chambres, 2 salles bains, bois franc, foyer pierre, plusieurs extras. Terrain aménagé env. 1 arpent. Faut voir (418) 775-4709, SITE INTERNET: [www.hawks-metis.com](http://www.hawks-metis.com)  
\*ST-DENIS de Kamouraska, vue panoramique sur fleuve, superbe propriété, située à 200 pieds de l'eau, aménagement paysager, parue dans la revue Fleurs Plantes et Jardins, 3 chambres, vendue tout meublée, 235 000\$  
\*ST-RAYMOND, 45 min. de Québec, magnifique résidence érigée sur un domaine de 21,45 hectares, 3 chambres, planchers céramique et bois franc, foyer, sauna, piscine creusée, garage double, 289 000\$  
Benoit Lepage agent immobilier La Capitale Select courtier 627-3333  
ST-FÉLIX de Kingsley, beau village, construction récente, matériaux de choix, garage double, aménagement paysager, Marise Girard 819-839-2624. Les immeubles H. Dupont courtier immobilier  
VOUS déménagez bientôt pour Montréal? Il y a une jolie petite maison à vendre qui vous attend sur l'île Bizard. Info: (1 514) 572-1343.

MAISONS À VENDRE  
**124 Sainte-Foy**

1957 St-Michel, triplex 1991, 5 1/2 libre à l'acheteur au 1er juillet, revenus 24 000\$, prix: 245 000\$, 650-1609

MAISONS À VENDRE  
**154 Charlesbourg**

CONSTRUCTION récente style condo, planchers béton, 48 logements, Denis Hovington, La Capitale Select 627-3333

IMMEUBLES À VENDRE  
**158 Lebourgneuf/Le Mesnil Charlesbourg Ouest**

**LA Morille**, 3 x grands 4 1/2, très propres, terrasse, 205 000\$, 952-8444  
**IMMEUBLES À VENDRE**  
**159 Limoilou**  
AVEC rentabilité du proprio 3 logements très propres, bien situé, 622-2872

**GAËTANE TURGEON 687-3211 / 522-4600**  
Re/Max 1er Choix courtier immobilier

MOINS de 5 fois les revenus bruts, multifamiliale & commerciale, très intéressant. Raynald Gaudreault 651-6521, Expert courtier Québec Inc.

**RUE ADOLPHE-CHAPLEAU**  
Beau 4 logis, bois franc, Harold Gaboury courtier immobilier 653-5107

IMMEUBLES À VENDRE  
**161 Montcalm**

TRIPLEX, 826 Bougainville, 8 1/2 libre à l'acheteur au 1er juillet, revenus 28 000\$, prix: 265 000\$, 650-1609.

IMMEUBLES À VENDRE  
**164 Saint-Jean-Baptiste**

515-519 ST-JEAN, local commercial + 3 logements, revenus nets 29 200 \$, prix 240 000 \$, 654-5220.

IMMEUBLES À VENDRE  
**166 Sainte-Foy**

3 x 4: RÉNOVÉS, évalué 162 500\$. Faites votre offre! 575-1293

IMMEUBLES À VENDRE  
**168 Sillery**

1957 St-Michel, triplex 1991, 5 1/2 libre à l'acheteur au 1er juillet, revenus 24 000\$, prix: 245 000\$, 650-1609

IMMEUBLES À VENDRE  
**185 Résidences personnes retraitées**

FOYER pour personne âgées, Victoriaville, maison style Victoria, 20 chambres, Info: Christian Royer (819) 758-6441  
RE/MAX Bois-Francis Courtier

A St-Antoine-de-Tilly, meublé 2 chambres, vue fleuve, 653-8661 886-2868  
A ST-RAPHAËL, Lac aux Canards, chalet à l'année, 35 000\$, 243-2789, 576-8778  
A ST-RAYMOND, chalet 24 x 20, électrique, eau, meublé, 9500\$ ferme, 521-3309  
BEAUCOUP Lac Drolet 3 1/2 meublé, remise + puit artésien, 28 000\$ 819-652-1112

AU LAC Etchemin: chalet neuf, à papiers, 2 chambres, 1 salle de bains, garage annexé au sous-sol, vue sur le lac, grand terrain, 79 800\$, 882-0454

BORD d'un lac en Beauce, bateau moteur, voile, pêche, 1 hre de Québec, très tranquille, 39 500\$, 654-9372, 951-8637

CHALET 4 Saisons, St-Julien, Région des Bois-Francis, Chauffage électrique, poêle combustion lente, meublé, 3 chambres à coucher, accès à piscine creusée 10 min du Lac William (418) 428-3642

DANVILLE, belle d'autrefois, rénovée grand terrain, piscine creusée, rareté Marise Girard 819-839-2624. Les immeubles H. Dupont courtier immobilier

LAC écologique, chalet 4 saisons, inclus meubles, chaloque, moteur électrique etc., 1,6 acres, 240 pieds sur lac Ruel (secteur Lac St-François), 94 000\$, Guy Vallée, Groupe Sutton de l'Estrie courtier immobilier, (1 819) 823-7474.

IMMEUBLES À VENDRE  
**201 Chalets/villégiature à louer**

A LOUER site enchanteur au Lac St-Jean (Peribonca), chalet 2 chambres, cuisine, salon, salle bains, gazebo pour 10 personnes, tout équipé, buanderie, chauffé, éclairé, plage privée, sports nautiques pêche, croisières.  
Yvon Gagnon 418-374-2633

A ST-GABRIEL, 4 chalets luxueux, vue panoramique, tout inclus, baignade, pédalos, fin de sem./sem.  
Pour info: (450) 752-3340  
[www.lesajagies.com](http://www.lesajagies.com)

A STONEHAM  
Chalet 3 chambres, tout équipé, non fumeur, juin à nov. 839-3922, 261-2234

A MONT-SUTTON 2 et 3 chambres, très belle vue, piscine, équipe, sem. Info: (450) 465-1564, (450) 775-7705

A STE-CROIX, proximité fleuve, chalets 2 chambres, pour la saison, 926-3057

A LAC BEAUPORT, chalet suisse, meublé, foyer, jour-sem., 849-0004

À LOUER, Lac Alain, chalet 6 personnes, saison, 418-337-8647 ou 418-842-3266

A STONEHAM, beau site, montagnes, juin, 2955\$ semaine, 687-4168.

À LOUER, I.O. jour, sem., chalets, tout compris, foyer, bord fleuve, 829-3672

À la mer Baie-des-Chaleurs, maison équipée, semaine. 450-464-0922

BAIE DES CHALEURS  
Miguasha Est, bungalow tout équipé, 2 chambres, accès à la plage, à la sem. ou au mois, 418-794-2016 Sylvie

BAIE des Chaleurs, maison typique, paisible, à la semaine, 450-923-2592 lucie08@videotron.ca

CHALET dans Charlevoix, tout équipé, très propre, (418) 439-1077, 439-1141  
CHARLEVOIX chalets, vue fleuve ou lac, foyer, équitation, 418-435-3810 [www.charlevoix.net/chalets](http://www.charlevoix.net/chalets)  
DONNACONA, vue sur fleuve, Juin-semaine, Juillet & août saison, 285-2667  
ISLÉ aux Coudres, bord du fleuve, 2-4 personnes, tout compris (sem. mois), Nicole 418-364-3323 / 3355.

LÉVIS AU BORD DE L'EAU à louer pour la saison, tout compris 833-6936  
N.-B., 2 chambres, 1 (506) 576-9230 [http://members.tripod.com/nd\\_chalets](http://members.tripod.com/nd_chalets)

RÉGION Québec, recherche chalet, 2 dernières sem. d'août, bord de lac, baignade, tranquillité, beauté, 523-4421

ST-FERREOL-les-Neiges, sur 2 étages, 3 chambres, 2 salles bains, (418) 657-7722

ST-LAURENT, I.O., tout meublé, tranquille, piscine, vue fleuve, voir 828-2264

ST-NICOLAS pieds dans le fleuve, luxueux chalet, juil. 600\$/sem, 831-3535

ST-UBALDE, Lac Blanc, plage privée, tout inclus, 1 (418) 277-2743.

IMMEUBLES À VENDRE  
**202 Érablières**

À ne pas manquer! Terre de la couronne, 65 000 entailles, toute équipée, face à un lac: 1.950.000\$ Saint-Julien, terre de 205 acres, 9 000 entailles, possibilité avec location d'atteindre 18 000 entailles: 475.000\$ Sylvain Trépanier Maxxum 100 centre courtier immobilier 1-819-839-3133 1-514-239-7520 [www.Maxxum100.com](http://www.Maxxum100.com)

IMMEUBLES À VENDRE  
**203 Fermes**

BAS ST-LAURENT/GASPESIE, petit domaine à la campagne, 166 acres, idéal pour gentleman farmer ou retraite. Tél. 418-737-4227. A voir [www.lemoutonnoir.ca](http://www.lemoutonnoir.ca)

IMMEUBLES À VENDRE  
**204 Maisons de campagne**

ST-JEAN PORT-JOLI, superbe maison, vue sur fleuve, 4 chambres, 4 salles bains, salle familiale + foyer, cuisine équipée, immense terrain, idéal 1 ou 2 familles, à louer à la semaine, 416-924-2020

ST-PAMPHILE, route 204, 22x42, 6 1/2 pièces, bien éclairée, plafond 10pi, sous-sol avec plancher de ciment, endroit tranquille, terrain 165x200, 35.000\$, 418-356-3539, 819-233-9673

ST-PAUL, maison de campagne, bâtiments, grand terrain, 418-469-2460

STE-SOPHIE-de-Lévrard, retrouvez le charme de la campagne, Canadienne + grange, 40 000 \$, 1 (613) 521-4816.

IMMEUBLES À VENDRE  
**206 Maisons mobiles et usinées**

MAISON MOBILE 2 chambres, impeccable, terrain paysager (5000 p.c.a.), au 1464 Fougères, Ste-Foy, Endroit magnifique, zone agricole à l'arrière, 65 000\$. Du proprio, 877-1793

A ST-EMILE et Val Belair, boisés prêts à bâtir; terre à Lac St-Charles, 800 000 p.c. 527-1179.

A LAUZON  
3 terrains pour multifamiliales, près centre d'achats, 839-0100.

A CHARLESBOURG, nouveau développement, rivière, golf, 628-7204

AU LAC DUCHESNAY, Bellechasse, magnifique terrain boisé pour chalet, 660-8559, 575-4887.

AU Lac Beauport (Lac Bleu), terrains à vendre, 15 PI CA 564-1427

BOISÉS, plusieurs terrains 165' façade bordure Lac à l'Anquille, 50 000' c. et +, 418-277-2093 [www.cometostridor.com](http://www.cometostridor.com)

BORNES par Rivière Jacques-Cartier, superbes terrains, prêts à construire, service d'aqueduc, de 75 000 à 125 000 ca., 40 000\$, 875-4337

ILES-de-la-Madeleine, 150 x 190, Ch. Lapierre, vue sur mer, 6000\$, 873-5546

LAC DELAGE  
Terrains à vendre. Accès au lac (418) 628-9622

LAC BEAUPORT, haut de gamme, près du lac, 1x15 000 c. à 1.355 p.c., 4x40 000 c. à 1.755 p.c., 841-3763 ou 626-8966

LAC ETCHEMIN, terrains 54 000 p.c. Avec accès de 100 pi. de front directement au lac, 418-625-4801

LAC EMERAUDE, Portneuf, 48 000 p.c., 310' façade, prêt à construire, 575-8446

LÉVIS, terrains pour unifamiliale et jumelé, tél. 837-0069.

NEUVILLE, bord du fleuve, terrain à vendre, 876-2406

PETITE Rivière-St-François, 27 000 p.c. boisé, Bell, Hydro, 418-842-3486

SILLERY chemin Gomin, terrain pour unifamiliale ou jumelée, 580-1551

ST-NICOLAS PHASE 2  
TERRAINS RÉSIDENTIELS, 836-5169

STE-CROIX, Lotbinière, 3590, 3e Rang, 31 200 p.c., garage, puits artésien, maison à démolir, soir 871-1410

TERRAIN 38 000 p.c. Lac Castor à Montauban, 20 400\$, 418-336-2688

AUTRES PROPRIÉTÉS  
**212 Villégiature hors Québec**

À LOUER VIEUX TOULOUSE, quartier antiques, appartement 3 pièces convenant pour couple (+ un enfant), parking un véhicule, aux 2 semaines en juillet et en août, 750 Euros aux 2 semaines. Téléphone et Internet [nparant@club-internet.fr](mailto:nparant@club-internet.fr) (33) 562303652 ou (33) 614110991

FORT Laurier, maison mobile à louer avec option d'achat, juin, pour couple pour habiter permanent, 658-6863

MIAMI BEACH, Collins Av. luxueux condo, vue mer, Mai +, 663-2931.

COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
**230 Bureaux**

A 681-8151

BUREAUX  
QUÉBEC - STE-FOY - VANIER CHARLESBOURG - LEVIS DE 250 À 10 000 P.C. PLUS

COMINAR  
FAISONS AFFAIRE ENSEMBLE!

A 653-7458

SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DUPONT  
500 À 20 000 P.C. ET PLUS AMÉNAGÉS SELON VOS BESOINS

A 955 DE BOURGOGNE  
COIN QUATRE-BOURGEOIS Très bien situé, 200 à 1 200 p.c., tout inclus, stationnements, 658-6322

A ST-NICOLAS, Bâtisse commerciale, 300' de la route 20, 3200 p.c., terrain 20 000 p.c. [www.directduproprio.com/](http://www.directduproprio.com/) #9405 836-3113, 657-0260, 561-9260

A PARTIR de 300\$, surtaxe incluse, 250 p.c. et plus, nouveau 6000 p.c. fenestration, stationnement, Ste-Foy, Québec, Imm. Roussin 651-9443

À VANIER, rue Béchard, rénové, climatisé, salle de conférence, cuisine, 1300pi.ca., stationnements, 683-2999

À VENDRE - VIEUX-PORT  
Bureau-condo 4500 p. c. Éric Michaud et Ass. courtier 692-6000.

À Avenue Maiguire, 125' ca., climatisé, stationnement, 839-7430

À sous-louer, Ste-Foy, très bien situé, ascenseur, air climatisé, 653-4492

À STE-FOY 653-4492 bien situé, ascenseur, climatisé, idéal professionnel

1 à 4 bureaux dans immeuble A-1 style maison prestige. Luxueux, salle réunions, cuisine, bien situés dans Charlesbourg, 220, 78e Rue est, près Henri-Bourassa. À partager avec sociologue, programmeur, linguiste, 200 \$ à 200 \$/mois, Alain Roy 841-4195, 842-3911

Au 320 St-Joseph est  
(Bibliothèque Gabrielle-Roy) 700 à 2100' ca. Bureaux et commerces, 523-7777

AU 1001 route de l'Eglise, face Hôtel-de-Ville de Ste-Foy, 350 à 900 pi.ca., à partir de 350 \$/mois tout inclus, parking, 692-5244.

AUBAINE, Ste-Anne Beauport bureau commerce/entrepôt 683-7530, 623-8706

BUREAU à louer Rue St-Paul, sur étage 1000pi.ca., 1 stationnement, non chauffé, non éclairé, 8755\$/mois nég. 864-2054

BUREAU massothérapie, 400 p.c. Ste-Foy, Imm. Roussin 651-9443.

BUREAUX neufs, St-Romuald, à 1000 pi. des ponts, Tél. 834-2222.

DE 700 à 3000 p.c., Charlesbourg et Chemin Ste-Foy, Québec, vastes stationnements, 955-3358.

HAUTE-VILLE, de 500 à 5000 p.c., aménagement sur mesure, immeuble de qualité, 694-1185.

175, RUE ST-PAUL: pour bureau ou commerce, 1000 p.c., chauffé, éclairé, mur de pierre; 1100\$/mois; 692-3779 poste 51.

RUE ST-JEAN, Carré d'Youville, 500 à 1500 p.c.a., ascenseur, alarme, 655-5521

ST-SACREMENT, 1500' ca., très beau local, 834-3993, 575-7079.

VIEUX-PORT 35 Quai-St-André de 1700 p.c., 1er étage, 14 \$/pi. tout compris sauf la surtaxe, libre: 561-4860

RUE ST-JEAN, Carré d'Youville, 500 à 1500 p.c.a., ascenseur, alarme, 655-5521

ST-SACREMENT, 1500' ca., très beau local, 834-3993, 575-7079.

VIEUX-PORT 35 Quai-St-André de 1700 p.c., 1er étage, 14 \$/pi. tout compris sauf la surtaxe, libre: 561-4860

RESTAURANT pizzeria, bâtisse inclus dans le prix, Ste-Catherine 801-8825

RESTO-BAR [www.directduproprio.com/9700](http://www.directduproprio.com/9700) 1-418-427-2304

SALON de coiffure à louer, équipé ou non, clientèle établie. Le Ave 522-6275

Stoneham, restaurant familial, pleine expansion, en développement Denis Hovington, La Capitale Select 627-3333

STUDIO-LAB à vendre, Laboratoire Heure, tout équipé et informatisé, studio polyvalent, boutique de détail, seul dans le quartier prestigieux d'Outremont depuis 21 ans, très bon chiffre d'affaire. Accompagnement assuré pour une meilleure intégration. Prix 140.000\$, Serge (514) 274-0231 [www.photo-maitre.com](http://www.photo-maitre.com)

CAMPING 388 sites, 81 arpents, face fleuve St-Laurent, St-Roch-des-Aulnaies, bon chiffres d'affaires, 949 000\$ nég.

CAMPING 75 sites, 22,5 arpents, en montagne Ste-Brigitte-de-Laval, bonne rentabilité, 300 000\$ nég.

CAMPING 155 sites, 21,2 arpents, bord St-Laurent, hôtels, chalets, logement porpris, Beaumont, bonne sante financière, 1 650 000\$ nég.

ÉRABLIÈRE Domaine forestier, 100 000 confères, 110 arpents, gestion forestière, lac à truites, Cabane à sucre, logement proprio, Équipements, tracteur, motoneige, etc. inclus. 259 000\$ nég. Rive-Sud

Yvon A. Morin Groupe Sutton action courtier 450-462-44

# IMMOBILIER

à vendre, à louer  
et autres

098-388

098-388

## IMMOBILIER

### COMMERCIAL ET INDUSTRIEL

**236** Entrepôts

PARC INDUSTRIEL METROBEC  
ENTREPÔTS ET BUREAUX. PORTE DE  
GARAGE ET DÉBARCADÈRE INCLUS  
LES IMMEUBLES GARANT INC.  
QUÉBEC. 653-1206

PARC COLBERT, PARC FRONTENAC  
à partir de 2500 p.c.  
Immeubles Roussin 651-9443

RUE RIDEAU  
ÉDIFICE DISTINCTIF  
Entrepôt 20' haut et bureaux + mezzanine, 2750 p.c. Aménagé selon vos besoins. M. Achard 654-2934

STE-FOY, rue Watt, 1800 p.c.,  
débarcadère. Libre.  
Imm. Félix Roussin 650-2121

### COMMERCIAL ET INDUSTRIEL

**238** Locaux

A 653-7458

**D**  
SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE  
DUPONT  
1000 20 000 P.C. ET PLUS  
AMÉNAGÉS SELON VOS BESOINS

### À LOUER

Marie-de-l'Incarnation, Québec.  
Grand, très bien fenêtré, idéal bureau  
professionnel, + ou - 1300' ca. à l'étage,  
chauffé éclairé climatisé, 522-7111

A SILLERY, au 1300 boul. Laurier,  
4425 ca. sur 2 étages. Aussi rue  
Sheppard, 4500 ca., 523-6130, 683-1991

A CHARLESBOURG, 5350 Henri-  
Bourassa, 1130 pi. ca., rez-de-  
chaussée, concurrentiel, 627-2052.

À Voir Duberger, local 900 p.c. au  
sous-sol, voisin IGA. Pour bureau  
ou commerce, 527-7849, 687-4075.

AU 1795 HAMEL, de 250 à 3 000 p.c.a.,  
chauffé, climatisé. info: 681-7281

À STE-FOY: garages 60x60,  
38x60, bureaux 900 p.c., salle de  
montre, 1 100 p.c. 681-5490

À PLAZA LAVAL, vitrine, 1000  
p.c. et plus. Achat/vente assuré.  
Immeubles Roussin 651-9443

800 À 2500 P.C. CHEMIN STE-  
FOY: idéal commerce, clinique,  
bureau. 688-8531 poste 229

ANCIENNE LORETTE, Place Notre-  
Dame, très achalandé, 900 p.c.,  
Imm. Félix Roussin 650-2121

ANCIENNE LORETTE, 6216 boul.  
Hamel, secteur très passant, à  
louer 2500 p.c. tél. 871-4043.

ATTENTION - NOUVEAU  
Angle 18e et Canadienne, local rénové  
1160 p.c., autres locaux 560 et 306 p.c.  
services inclus. (418) 822-1669

CENTRE MULTI ACTIVITÉS, frais parta-  
gés, espaces pour école de tout genre,  
Ste-Foy. Immeubles Roussin 651-9443

CHARLESBOURG, 500 à 3000 p.c., boul.  
Henri Bourassa, coin 80e Rue, à partir  
de 85 du pi.ca. 622-8888, 647-3636

DUBERGER, 600 ca., pour commerce,  
bureau ou atelier, 687-4075, 527-7849

ESPACE LOCAL commercial, 3e  
Avenue, belle visibilité, 692-2771

### HALTE DUBERGER

Limites Ville Vanier, 1240 pi.ca., libre en  
septembre, 683-8102

LOCAUX à louer, à Ste-Foy, 516 et  
1400 pi.ca. près école, église, parc, idéal  
pour cordonnerie, boucherie, poisson-  
nerie, restaurant, clinique médicale ou  
bureaux, 651-4643

PARC JEAN TALON NORD, à louer  
1800 ca., de bureaux, 878-4706

PETIT LOCAL commercial, excellent  
pour débiter entreprise, 675 p.c. 3405  
boul. Hamel, local 110, prix partages  
871-0045, demander S. Lambert

RUE Godin 1715 p.c. pour atelier, en-  
trepôt disponible, avec débarca-  
dère ou porte de garage, 285-2778

SALLE de montre, bureau, 3800'  
ca. Entrepôt, portes de garage;  
4000' ca., subdivisible, près  
Palladium Ste-Foy, 688-1630.

ST-JEAN-BAPTISTE, 174 Richelieu, com-  
mercial, 525 p.c. avec sous-sol et  
entrepôt 5255/mois non chauffé. 683-  
6647

ST-SACREMENT, 1500' ca., très  
beau local, 834-3993, 575-7079

COMMERCIAL ET INDUSTRIEL

**240** Propriétés  
commerciales

### À VENDRE OU À LOUER

Garage 2 portes, salle de montre, com-  
mercial, bien situé, boulevard Sainte-  
Anne, 822-3322.

BÂTIMENT COMMERCIAL à vendre  
coin Père Lelièvre et Blouin. 5 locaux  
tous loués, très bonne rentabilité  
2300\$/mois, 135000\$, 1-866-666-5585

DU PROPRIÉTAIRE, superbe bâtisse pour  
bureaux ou petit commerce, secteur  
Charlesbourg, 51e Rue Est, état  
impeccable, 12 stationnements, édi-  
fice 3 étages 26x43 (3354 pi. ca.), ter-  
rain 79x79 (6241 pi. ca.), construction  
1987. Libre 1er juillet. 182-9005.  
Jacques Côté 418-624-2105

STE-ANNE de Beauport, centre, 2 100 000\$  
net 150 000\$ intérêts payés, 623-8706

LOGEMENTS À LOUER

**251** Beauport

A GIFFARD, 3 1/2 demi-sous-sol, idéal  
femme seule, très sérieuses références,  
juin, 420 \$ chauffé, éclairé, 670-4885.

4 1/2 : 590\$ à 650\$; un 5 1/2 : 670\$,  
chauffé, eau chaude fournie, non  
éclairés, tél. 667-7291.

À 2 PAS DE TOUT  
derrière Rénô Dépôt, grands 4 1/2,  
8 1/2 neufs, 1er juillet, 520-1023

A RUE Contrebande, Beauport, 4 1/2,  
récent, foyer, 575 \$ non chauffé non éclai-  
ré, 1er juil. Leo 658-4716, (bur.) 839-2379

4 1/2 : 590\$ à 650\$; un 5 1/2 : 670\$,  
chauffé, eau chaude fournie, non  
éclairés, tél. 667-7291.

LOGEMENTS À LOUER

**252** Cap-Rouge  
Saint-Augustin

A ALLER VOIR, 3 1/2 juillet, près  
Campus St-Augustin, 872-7910.

CAP-ROUGE, 4 1/2 non chauffé, non éclai-  
ré, 750\$, 1er juil ou avant. 650-5492

### LOGEMENTS À LOUER

**253** Centre-Ville

VIEUX-PORT, 4 1/2 meublé, équipé,  
littérature, vue fleuve, 1 450\$, 653-4382

VUE FLEUVE, SILLERY 6 1/2 3 cham-  
bres, 1920 p.c., foyer, garage. 651-1345

SUPER GRAND condo 5 1/2 situé à  
Ste-Foy, sur le chemin Ste-Foy, entre  
l'Hôpital Laval et autoroute Du  
Vallon. 2 stationnements (un int. et  
un ext.), 3 rangements, accès piscine  
ext. 681-5982, 563-6823, 563-7326.

LOGEMENTS À LOUER

**254** Charlesbourg

A SEIGNEURIE HENRI-BOURASSA  
Superbes 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
Béton, ascenseur, piscine, tennis, etc.

A TERRASSES BELLEVEUE  
3 1/2 - 4 1/2 Juillet, béton, intercom,  
piscines intérieure, extérieure, sauna.  
Près métrobus, tranquille. 623-3125

A 843-3207, superbe grands, très  
calme 4 1/2 libre, 2 parkings, eau chaude,  
frais peint, impeccable, 645 \$.

A VOIR, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2  
CHAUFFÉS, EAU CHAUDE, 623-6012

GRAND 4 1/2, planchers bois franc,  
piscine ext. chauffée (concierge  
demandé), 842-3765, 570-3017.

3 1/2 JUIL, demi-sous-sol, entrée laveuse  
+ sècheuse, chauffé, eau chaude, 4105,  
pas d'animaux, non fumeur. 627-7070

LOGEMENTS À LOUER

**255** Condominiums

A 802-1364  
Le Mistral

3 1/2, 4 1/2, près services, piscine, sta-  
tionnement int., possibilité meublés.

À STE-FOY, dernier étage, 2 chambres,  
2 salles de bains, terrasse, belle vue,  
garage intérieur. A VOIR!  
DANIELLE THEMES 694-1221  
LMG courtier immobilier

A 650-9008, 840-1339 libre, AUBAINE,  
Ste-Foy, condos luxueux 1-2-3 cham-  
bres, foyer, bois franc, air climatisé, piscine,  
garage, ascenseur. 1150 \$ à 2000 \$.

A 684-0016, 4 1/2, 5 1/2 et 8 1/2, neufs,  
planchers bois, entrée privée.

À COURT TERME 4 1/2, HAUTE-VILLE  
529-2033

AVEC entrées privées, planchers de  
bois, 4 1/2 et 8 1/2 neufs, insonorisés  
béton, armés luxueux, 1 ou 2  
étages. 7905 et plus, 684-0016.

BEAU MEUBLÉ  
VIEUX-PORT, Studio beaucoup cachet,  
tout équipé, garage, ascenseur 692-3931

BEAUPORT, Square St-David, 4 1/2,  
ascenseur, insonorisé, ensoleillé, pis-  
cine et parking ext., câble inclus, 1er  
juil., idéal retraité, 7755, 841-0592

LE ST-AMABLE, 2 chambres à  
coucher, 2 salles de bains, cuisine  
équipée, grand salon, salle à diner,  
eau chaude, stationnement intérieur,  
piscine, spa. 681-3897 après 18h30.

LE MISTRAL  
Ste-Foy, condo 3 1/2, piscine int., gym,  
etc., 750\$/mois, 1er juillet, 953-0734.

MÉRICL, 3 1/2 meublé, entièrement  
équipé (vaisselle, literie, etc.), vue  
fleuve, 1400\$/mois. 686-8852

MÉRICL, 905 p.c., 1 chambre, garage,  
1er juillet, 1100\$, 514-914-2636

PRÈS des Compagnons, unité de  
coin au sud, 2 chambres, bois  
franc, luxueux, 1300 \$, 952-3774

QUÉBEC BOURDAGES haut de gamme,  
3 chambres, vue sur ville et rivière St-  
Charles, chauffé, éclairé, 2 station-  
nements, juil. 2003. 1150\$, (418) 435-5230

ST-ROMUALD, 4 1/2 récent, 790 \$/mois,  
1er juillet, 2 stationnements, 834-7736

STE-FOY, 5 1/2, 2 chambres, luxueux, ga-  
rage int., 950\$ + 50\$ chauffage/mois  
près P. Launier, hôpital, 623-7281

LOGEMENTS À LOUER

**256** Côte de Beauport  
Ile d'Orléans

CHATEAU-Richer, 5 1/2, repeint, 2e é-  
tage, 2 galeries, près services 824-4785.

ST-FERREOL-LES-NEIGES, charmant 4 1/2  
très clair, galerie, dans le village, près  
école, épicerie, ski, pistes, rivière, chutes,  
etc. 4255, 826-0285 soir ou message

### LOGEMENTS À LOUER

**256** Côte de Beauport  
Ile d'Orléans

CHATEAU-Richer, 5 1/2, repeint, 2e é-  
tage, 2 galeries, près services 824-4785.

ST-FERREOL-LES-NEIGES, charmant 4 1/2  
très clair, galerie, dans le village, près  
école, épicerie, ski, pistes, rivière, chutes,  
etc. 4255, 826-0285 soir ou message

LOGEMENTS À LOUER

**258** Lebourgneuf/Le Mesnil  
Charlesbourg Ouest

A 627-5414, Grands 4 1/2, juil.  
sept. oct. Béton, alarme, inter-  
com, bois, céramique, tapis,  
\*piscine, 700 \$ et plus

LOGEMENTS À LOUER

**259** Limoilou

A 2 PAS DU PARC MAIZERETS, 4 1/2 bois  
franc, 4855 chauffé, idéal couple ou  
personne seule, libre juillet, 648-9507

59 DES BOULEAUX EST, grand 4 1/2  
balcon, stationnement, endroit  
tranquille, près de tout, 627-2393

GRAND 5 1/2, bois franc, libre 1er juil.  
5755 eau chaude incluse. 664-1373

GRAND 5 1/2, pour septembre,  
6705 chauffé, éclairé, 624-4886.

GRAND 3 1/2 bois franc, chauffé, sta-  
tionnement, 450\$, juil., 525-6309

4 1/2, A ST-PASCAL, comprend: chauf-  
fage, laveuse + sècheuse, à partir de  
5455, idéal 1 ou 2 adultes, 647-3685.

4 1/2, Ste-Odile, moderne, non chauffé,  
non éclairé, libre juillet, 5505, 627-5067

2 1/2, RENOVE, non chauffé, non éclairé,  
planchers flottants, 3205, juil., 842-9449

VOUS CHERCHEZ  
UN LOGEMENT À LOUER?  
www.logisbourg.com  
Tél. 623-4006

LOGEMENTS À LOUER

**260** Loretteville  
Neufchâtel

À VOIR! Beau 4 1/2, planchers bois, très  
propre, tranquille, 555 \$, juil., 527-3674

LORETTEVILLE, 4 1/2, 650\$; condo  
neuf, prêt 1er sept., 843-5004

LOGEMENTS À LOUER

**261** Montcalm

À 527-9170, 6 1/2 plain-pied, juil.,  
1346 Garnier, 885 Jésuites, 1295\$,  
1195\$; 2 1/2 demi-sous-sol, 4655

À ST-SACREMENT, 5 1/2, 2 chambres,  
rénové, chauffé, ensoleillé, par-  
king, tranquille, 760 \$; 683-5823

A 682-9656, grand 1 1/2, demi-sous-sol à  
pied Cégep Garneau, chauffé, eau  
chaude, 3505, bois verni, buanderie.

A 529-4442, Parlement, Plaines, 2 1/2  
4 1/2; 5 1/2 tout équipé tv vaisselle etc

A LONG TERME, luxueux 3 1/2  
meublé, équipé, 529-2033

APP. Le Claridge, libre, 1 1/2, 4:00 pi.ca.,  
540 \$, juil., 610 pi.ca. (2 1/2) meublé,  
équipé, 925 \$. Chauffés, eau chaude  
incluse, 529-5458, 623-7281

### A HABITAT

435 - 440  
NOUS VOUS PROPOSONS  
DE BEAUX GRANDS

3 1/2 - 5 1/2  
CALME ET SÉCURITAIRE

piscine  
stationnement int.  
café/terrace  
dépanneur  
salle de  
conditionnement  
salon de coiffure  
inclus le chauffage  
et l'électricité

Au coeur du quartier  
Montcalm  
et près de  
tous les services  
527-5222

A 687-2610  
www.abi.ca

appartements  
haut de gamme

LE LAURIER  
&  
LE MONTMORENCY  
Tél. 573-4144

portier, terrasse, stationnement  
Aussi 1 1/2, 3 1/2 court-terme  
littérature, vaisselle, ménage, etc.

PLACE DU PARC  
&  
SAMUEL DE CHAMPLAIN  
Tél. 573-4140

Piscine et stationnement intérieurs

LOGEMENTS À LOUER

**262** Rive-Sud

A ST-ROMUALD, LUXUEUX  
TRÈS GRANDS, 3 1/2 - 4 1/2  
En construction, ascenseur, station-  
nement int., piscine. Réservez tôt!  
834-2050

A ST-DAVID, grand 4 1/2 style condo,  
planchers bois, très éclairé, juil., 5955  
non chauffé non éclairé. 831-6089

AVEC vue sur l'eau, 4 1/2 et 8 1/2  
neufs, planchers bois, 684-0016

LEVIS, 5 1/2 dans maison, air climatisé, 2  
stationnements, 6505, juil. 835-5705

ST-NICOLAS, 7 1/2, neuf, 1er juil.,  
à 5 min. des ponts, 836-0038.

LOGEMENTS À LOUER

**264** Saint-Jean-  
Baptiste

A 720 rue St-Jean info #13 de 9h. à  
20h., 1 1/2 chauffé éclairé, meublé, buan-  
derie, ascenseur, 1er juillet, 649-7538

2 1/2 LIBRE juil., 6005 mois, eau chaude  
incluse, rénové, 953-7027

LOGEMENTS À LOUER

**265** Saint-Sauveur

3 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, refait à  
neuf, face au cimetière, 5005, lib-  
re 1er juil., 683-5207, 955-1636.

GRAND 4 1/2, bois franc, garage, rez-de-  
chaussée, 600 \$ tout compris, 529-5177

3 1/2 REFAIT à neuf, 3755 non chauffé,  
non éclairé, Sacre-Coeur, juil., 647-9795

ST-SAUVEUR, 1er juil. 3 1/2 bois, cour,  
balcon, cachet, 3505, 575-0688.

LOGEMENTS À LOUER

**266** Sainte-Foy

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ  
tous services inclus, bien situé, 1er juil.

A 802-1364  
Le Mistral

A 563-1665, 3 1/2 4 1/2, Libres  
bien situés, piscine, calme.

A Aller voir 4 1/2 septembre, tous  
services inclus, impeccable, 265-2842

A 670-6252, 2 1/2 demi-sous-sol, semi-  
meublé, près université, 1er juillet

A 653-6106, très beau grand 2 1/2  
près université et cégep, tout inclus

A PIED CHUL, joli studio meublé, non  
fumeur, références, 350 \$, 652-9612

A ABSOLUMENT VOIR!  
2 1/2, 3 1/2, 657-3409

AU JARDIN DES SEIGNEURS  
Grands 1 1/2 2 1/2 4 1/2 5 1/2 chauffés, eau  
chaude, bois franc, balcon, cour int., pis-  
cine, stationnement, 652-8889

AUBAINE, doit quitter, 3 1/2, chauffé,  
éclairé, électricité, stationnement int.,  
près Campanie, 653-6456, 573-9758

JUIN 1 1/2, AOÛT 1 1/2 Tout inclus,  
près des services, 652-





# BAZAR et SERVICES

merchandises diverses, emplois, avis, finances et autres services

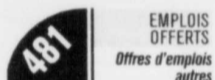


# VÉHICULES

Supermarché de l'auto, du camion et autres



## BAZAR et SERVICES



**EMPLOIS OFFERTS**  
Offres d'emplois autres

**AUBERGE DU PORTAGE**  
Centre de santé

**MASSOTHÉRAPEUTES**  
DIPLOMÉS

Et membre d'une association. Compétence requise en massage suédois. Personne dynamique et professionnelle. Temps plein, de juin à octobre.

**CHAUFFEUR / OPÉRATEUR-LIVREUR**

Pour la région de la Côte Nord, Baie Comeau et Sept-Îles. Doit posséder un diplôme de secondaire V et un permis de classe 1 minimum, expérience dans la vente serait un atout. Salaire: base + commission. Bons avantages sociaux.

**SAFETY-KLEEN CANADA INC.**  
(Compagnie environnementale)

**Ressources Humaines**  
Télécopieur  
418-878-3563

COMMIS 40h/sem. Bonnes connaissances en informatique, bilingues, bons avantages sociaux. Ressources humaines, télécopieur 878-3563.

**CUISINIER(ÈRE)**  
Avec expérience pour restaurant familial dans Vieux-Québec. Temps plein ou partiel. Faire parvenir votre C.V. à C.P. 283, succursale Haute-Ville, Québec G1R 4P8.

**DEBOSSÉUR**  
Avec expérience. Yvon 833-1721

**ELECTROMIKE INC.** important distributeur de pièces et accessoires électroniques et informatiques, recherche un(e) commis avec expérience en informatique. Vous présenter entre 14 et 16h avec cv et photo au 1375 boul. Charest ouest. Demander Bernard. Ne pas téléphoner. Fin de mois difficile. Revenu supplémentaire. 5005 et + (418) 840-1749

**MASSEUSE DEMANDÉE**  
secteur Charlesbourg. 622-0833

**Mécanicien d'expérience EN AUTOMOBILE.** Yvon 833-1721

## PHARMACIEN(NE)S

Temps plein et temps partiel  
St-Jean-sur-Richelieu  
Contactez Guy Lachance  
(poste 19), Pierre Richard  
(poste 17), (450)348-9251

## POSTE DE FORMATION A LA DIRECTION

25 000 à 35 000\$ selon les qualifications. Représentant(es) demandé(e) pour région de Québec et Rive-Sud. NOUS OFFRONS la clientèle établie, cours de formation, revenu à discuter, avantages sociaux, âge légal, secondaire V et plus, posséder auto, et ambitieux à la tâche. Pour entrevue à partir de lundi M. Blouin 650-1616 ou laissez message 561-0397

## POUR ÉDIFICE DE PRESTIGE

Besoin d'une personne avec expérience en plomberie et chauffage pour maintenance. Poste permanent.

## SAINTÉ, énergie, bien-être, poids idéal.

Tél. 843-3922, 576-3471.

## SAUVETEUR plage demandé

Saint-Raymond de Portneuf  
Contactez Nicole Allard (418) 337-6396

## SERVICE À LA CLIENTÈLE Matane

Électro-mécanique, technique. Expérience avec un oscilloscope. Bilingue.

## CANTECH SERVICES

Fax: 1 (514) 744-1616  
Courriel électronique: gmnixon@cantechservices.com

## TECHNICIEN EN MÉCANIQUE VELO

Temps partiel ou plein. 827-3134

## TRADUCTEUR(ICE)S

Vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérience. De 45 000\$ à 75 000\$ par an. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto.

## URGENT, disponible immédiatement, homme de maintenance.

Ste-Foy, 40 heures semaine. S.V.P. faxez votre C.V. au 653-6274.

## URGENT BESOIN D'UN(E) MÉCANICIEN(NE)

mécanique générale, permanent, salaire selon expérience 876-3220 fax 876-2656

## EMPLOI Services spécialisés

BESOIN de curriculum vitae ou de travaux de traitement de texte? Contactez moi 847-8862 ou par e-mail rachel.le.lambert@msn.com

## CALLIGRAPHIE

écriture pour toutes occasions. Suzanne Leclerc 661-3499

## EMPLOI Service domestique et garderie

AIDE FAMILIALE DEMANDÉE 5 jrs sem., non fumeuse, nourrie, logée, cell. 654-6270, rés. 836-1520

## FEMME ferait entretien ménage.

15 ans d'expérience, références. 666-9038

## NOUVEAU CONCEPT FEMME DE MÉNAGE.

Mme Turcotte, 652-7920

## EMPLOI Tenue de livres comptabilité

A 659-6398, comptabilité spécialité: travailleur autonome

## COMMIS COMPTABLE

Lieu: Rive-Sud de Québec

## Fonctions: Responsable du cycle comptable au complet.

(Comptes fournisseurs, comptes clients, fin de mois, régularisation, etc.) Quelques tâches de secrétariat.

## Exigences: DEC en administration.

Très bonne connaissance du français. Anglais obligatoire (parlé et écrit).

## 3 à 5 ans d'expérience au niveau comptabilité.

Salaire à discuter selon expérience

## Faire parvenir C.V. avant le 2 juin

Jean Rouleau président 1225Y J.A. Bombardier St-Nicolas, Qc G7A 2P4 fax: 418-831-5055 courriel: srnsenv@rsnsenv.com

## GESTION, tenue de livres, rapports, conseils, 20 ans d'expérience.

624-1688

## FINANCE Argent à prêter

MARGE DE CRÉDIT COMMERCIALE Auto, camion. GFC Inc. 563-8286

## FINANCE Occasions d'affaires

CHARLEVOIX (St-Innée). Gîte haute gamme, opérationnel, 4 soleils, face au fleuve. Info: 4181623-3654

## FRANCHISE

En opération disponible. Céramic, Café Studio, Concept unique. Resto peinture sur céramique, déjà 4 concepts en opération. Emplacement stratégique. St-Roch, Quartier Latin.

## Mise de fond mini-mum 100 000\$

Info: M.GeoFFrion (514) 992-9344

## IMPRESION PS

Désire s'agrandir, recherche investisseur ou prêteur privé sérieux seulement, payables avantages \$\$. Appeler M. Bernard Nadeau, 261-0858

## POUR entrepreneur, produit naturel

avec plus de 2000 ans d'utilisation. Vérifications scientifiques à l'appui. Travail à domicile, recherchons gens sociables et disciplinés. 1-877-499-7995

## ÉTÉ EN ONTARIO

Gardiennes d'enfants demandées, immédiatement, 18 ans et plus pour formidables familles, excellent salaire/conditions, travail légal. Agence Gini Caring Helpers depuis 1989, 418-842-8954

## FÉRAIS à ménage à domicile.

Contactez Edith 841-2122 ou 655-4762

GARDERIE milieu familiale 155 Juv. Charlesbourg, 5 places libres. 622-9928

## SERVICES DIVERS Cours perfectionnement

ANGLAIS, cours privés, tous niveaux, je me déplace. 681-0014

## ANGLAIS, adapté à vos besoins

525-5308

## COURS DE: français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe, néerlandais.

522-3128.

## COURS d'électrolyse et esthétique

jour ou soir. Institut formation Dectro 650-0303, 1-800-463-5566

## SERVICES DIVERS Déménagement transport

A. DORÉ DÉMÉNAGEMENT Lévis 835-5184 Québec 655-4360 www.alaindore.com

## SERVICES DIVERS Esotérisme

ASTRO-CLUB. Voyance en direct 24h, 18+, 2,85 \$/min. (1900) 830-6767.

## SERVICES DIVERS Massages thérapeutes

A 834-5242. Accordez-vous le meilleur massage californien. MASSAGE énergétique avec Reiki et reclus d'assurance. Suzanne 836-2674

## MASSAGE suédois et californien

esthétique. tél. 688-4628

## MASSOTHÉRAPEUTE CHINOIS

Massages thaïlandais, chinois japonais et suédois. Membre A.M.Q. Reçu d'assurance. 849-7837

## MINI-MASSAGE POUR GENS PRESSÉS

5 jours, de 10h à 18h, 873-9220

## PAUSE PRINTANIÈRE: Relaxation

ou Thérapeutique de Qualité. 836-2995

## POUR un sublime massage professionnel

On prend soin de vous. 580-6721

## SERVICES DIVERS Massages non sexuels

ANDRÉ - massage californien. Québec-Lévis. 837-7569 ou 670-4888

## CHANTAL, massage dès 9h a.m.

(Les Saules), 872-3272

## DÉTENTE et RELAXATION Céline et Francine

621-8846

## FORFAIT - exfoliant, enveloppement, massage. Soins des pieds.

661-8668

## L'INTUITIVE

Lundi au vendredi 9h à 17h: 843-6021

## UNIQUE DÉTENTE AVEC NATHALIE, DES MIDI, 627-2704

## SERVICES DIVERS Massages autres

A DÉCOUVRIR, CENTRE HAMEL MASSAGE À 6 MAINS: 105, (régul. SIREN) BONBON BIENVENUE AUX COUPLES 1795, boul. Hamel, 682-5418

## A VOIR! CENTRE DE SOINS CORPORELS

CHANTAL THAI, 845-9795 45 BOUL. VALCARTIER

## À CENTRE ALLURE INC.

Ne cherchez plus le #1 à Québec 4635 Suite 030 1ère Av. 623-8795 NOUVEAUX DÉCOR ET PERSONNELLE

## A 627-8558, Centre Allure, nouveau personnel.

Gâtez-vous, massage de détente. 7 jrs sur 7, 10h à 22h

## SERVICES DIVERS Escortes

A ABAISSER anxiété, mannequin 511, 28 ans, 9h à 16h seulement 573-9068

## \*\* AH AGRÉABLE BLONDE \*\*

\*\* RECOIT, DÉPLACE 836-5145 \*\*

## A ABASSOURDIRI! Jeunes, jolies, exquises, service de classe.

622-8981.

## A 688-7007, L'EXIL

Personnel à l'écoute pour le massage tant révelé 7 jours sur 7 de 10h à 22h.

## A 659-2321, Ambiance Apaisante

Méditerranée, doux moment de détente. Venez nous voir. 7/7 de 10h à 22h

## A \* ALEXANDRE 523-1794

DISCRET BON MASSEUR POUR HOMME REÇOIT DÉPLACE C'EST BON!

## A 847-9603, Richard, SUEDOIS

pour homme, détente totale peut se déplacer

## A 687-4539, MONSIEUR, offrez-vous

un bon massage de détente. Jean

## A 692-3847, massage douillet, détente

assurée, avec belle femme mature.

## ADORABLE ET SEXY

massage complet 9h à 23h. 872-8730

## AGRÉABLES services personnels.

Nouveautés. Québec, 575-8001

## BELLE FILLE, MINCE

fait massage complet cell: 806-1111

## BELLE rondelette

Claudia 522-0385

## BELLE et PLANTUREUSE

SOPHIA 522-2058

## BELLE EVASION NOUVELLES JOLIES

SEXY reçoit, déplace, 659-3307

## BLONDE, MINCE

MASSAGE. Tél. 651-0623

## BON MASSAGE THAÏLANDAIS

Détente totale, 522-4890

## BONS massages californiens

pour hommes. Michel 525-1046

## CHANTAL, massage dès 9h a.m.

(Les Saules), 872-3272

## \* ADORABLES ANN ET CHLOÉ - PRIVÉ, 652-8814

AH! Beau jeune homme gay, sensuelle, de 12h à 00h et +. Andrew 802-6039

## BELLE et douce femme mature,

reçoit - déplace, 717, 558-1737.

## ÉTUDIANTES DISTINGUÉES

TRÈS BELLES DE 19 À 28 ANS SE DÉPLACENT À VOTRE HÔTEL DE MIDI À MINUIT

## Solo 652-9304 Duo

FEMME 55 ANS - JOSEE REÇOIT - DISCRET - 802-3927

## \* FRANCE \* SENSUELLE \* plaisir et détente.

955-5969

## JESSY te reçoit de jour. Blonde,

5'6", 115 lbs. Tél. 627-5024.

## LES FÉES

REÇOIT DÉPLACE 688-3901 www.feeschanteresses.com

## MAYA JOANIE LISA

Jeunes et très jolies. Se déplacent ou vous reçoivent dans un appartement discret. MASSAGES, SERVICES COMPLETS. JEUX DE RÔLE. FANTASMES. DÉGUISÈMENTS.

## DOMINATION

Cuir. Latex. Bondage. G.S. Donjon. Pour femme, homme ou couple 682-1240

## MICHEL 262-3201

Homme, femme, couple

## TRANSEXUELLE sensuelle aux multiples fantasmes.

24h. 684-0096.

## AVIS Activités diverses

ECKANKAR Causeries d'introduction Tous les mardis 19h30. 681-6828

## Vert l'Aventure, Plein-Air Sports, Social et randonnées

687-2396 http://pages.infinit.net/explore

## AVIS Agences de rencontre

ACCUEIL MME LANGLOIS ENR. 523-7458, 523-5547, 626-8560

## HARMONIE 2000 ENR

But sérieux. Confidentialité 623-1694, 285-0250

## L'ENVELOPE ROSE ENR (15 ans)

Texte, photo, but sérieux, 527-3268

## MME HAMEL INC

2092 CHAPDELAIN, STE-FOY BUT: Stabilité, depuis 1973 7 jrs 9 à 21h. 681-0169

## AVIS Avis divers et légaux

AVIS DE CONVOCATION Vous êtes cordialement invités à l'assemblée générale spéciale et à l'assemblée générale annuelle de la Maison des Femmes de Québec, qui se tiendra le lundi 16 juin 2003, à 17h30, au Centre communautaire Lucien-Borne, 100, Chemin Ste-Foy, Salle 505-B.

## AVIS Messages personnels

HOMME 59 ans, professionnel, allure jeune et soigné, distingué; recherche femme 50-60 ans, libre ou pas, pour douces rencontres sur base durable. Tél. 572-2430.



## VÉHICULES

## Services à l'auto

## COURTIER AUTOMOBILE D'EXPÉRIENCE

Profitez de nos prix de gros. Économie de 500 \$ à 2 000 \$. Lorraine Lévesque 1-514-276-5278 www.cherchauto.qc.ca

## OPÉRATION minoune, sablage au jet

et peinture, prix modique (autos, remorques, machinerie, acier), 933-2756

## SUPERMARCHÉ DE L'AUTO

Voitures 1999\$ et moins

## A BON PRIX, ACHAT autos camions.

50\$ et plus, toutes marques, meilleur prix en ville, papier SAAQ, 7 jours sur 7. Cellulaire 418-801-7448.

## À BAS PRIX. Urgent besoin voitures de 500 \$ à 3000 \$.

622-9600

## ACHAT AUTO 505 à 3 000\$

7 Jours sur 7. Avec papiers SAAQ Payons comptant 571-6532.

## ACHAT RECYCLAGE ROUTE PIÈCES FERAILLE

permis SAAQ M. Cantin 832-2533

## BMW 1985 325 E propre 1.850\$

300 ZX 170 000km nég. 663-2177

# VEHICULES

Supermarché de l'auto,  
du camion et autres

## BRIDGE CONTRAT

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 1583

BRIDGE TODAY

Cette donne a été proposée dans la revue Bridge Today de novembre-décembre 2002, par le champion britannique Andrew Robson. Je vous la présente, elle est plutôt comique, surtout pour les enchères.

Est-Ouest vulnérables.  
Sud donneur.

NORD  
♠ AR 7 4  
♥ A 5 2  
♦ RV 7  
♣ RD 3

SUD  
♠ 6 5 2  
♥ V 9 8 7 6 4 3  
♦ 9  
♣ A 5

Ouest Nord Est Sud  
Passe 4 S-A  
Passe 6 ♥

Quest entame du Valet de trèfle. Quel est votre plan de jeu ?

Si Nord avait su avec quelle sorte de main son partenaire faisait des barrages, il se serait certainement contenté de la manche. Mais là n'est pas la question d'aujourd'hui. Comment faut-il jouer le chelem, après avoir évité l'entame à carreau ?

À la table, le déclarant gagne de l'As, joue cœur pour l'As du mort et défait sa main sur le trèfle de Nord. Il cède ensuite la main à la Dame de cœur. Quest se sort de la main avec le huit de pique. L'As du mort gagne. Il revient en main en coupant un carreau et défait tous ses atouts, espérant l'As de carreau et quatre piques à sa gauche. Malheureusement pour lui, ce n'était pas la journée pour un simple squeeze.

Voici comment Robson propose de jouer la main : As de trèfle, trois tours de trèfle, en jetant un pique de la main de Sud. Ensuite l'As de pique, le Roi de pique et un pique coupé. Maintenant un cœur pour l'As et sur le dernier pique, Sud jette son singleton carreau. Quest peut bien couper, ce sera le seul pli de la défense.

♠ AR 7 4  
♥ A 5 2  
♦ RV 7  
♣ RD 3

♠ V 9 3  
♥ R  
♦ 6 5 4 3 2  
♣ 7 6 4 2

Il est bien certain que la réussite du chelem, en plus de ne pas avoir reçu l'entame à carreau, demande un petit miracle. Mais comme je le dis souvent, " quand il faut, il faut ".

Voici les gagnants du Régional Fleur-de-Lys 2003 Vendredi 16 mai  
Paires continues: 1. Fortunat Marcoux et André Messier. Paires libres, strate A: 1. Jean-François Boucher et Martial Chagnon. Paires libres, strate B: 1. Louise Gréco et Madeleine Gréco.

948-988

948-988  
VEHICULES

951  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Voitures 7000 \$ à 11 999 \$

JETTA TURBO diesel 97, manuelle, A/C, 144 000 km, 9 800\$. 875-3548.  
JETTA GT 97, automatique, air, CD, mag 8 pneus, très propre, 667-6974.  
VOLVO 96, 850 GLE, 190 000 km, impeccable, n'a pas roulé dans la neige, 11 500 \$, 657-5629.

952  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Voitures 12 000 \$ à 16 999 \$

ACURA INTEGRA GS grise 2000, 85 000 km, toit ouvrant, cuir, mags, excellente condition, 16 800\$, 576-0144.  
ACURA 1.6 EL 1999, 60 000 km, 4 portes, manuelle, air, toit équipée, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
ACURA Integra SE 1999, argent, 90 000 km, manuelle, air, pneus été et hiver, 15 000\$, 836-5571.

AUDI A4 1998, 1.8T Sport, FWD, noire, 175 000 km, 205 HP/245 lbs torque (APR Stage II), 15 500\$ nég., 999-0511.  
BMW 320i 1995, automatique, 104 000 km, A-1, 12 900 \$, 670-6810.  
BMW 320i 1996 automatique grise, 140 000 km, 15 450 \$, 670-6810.

CHEVROLET TRACKER 1999, 4 portes 77 800 km, manuelle, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
CHEVROLET MALIBU LS 2000 4 portes, 36 000 km, automatique, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
MALIBU 2002, 16 000 km, V6, 4 portes, tout équipé, air, 14 800\$, CD 623-1640.

CHRYSLER SEBRING 2001, argent, équipée 2006, équipée Faites vite! Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
PT Cruiser Ltd Edition 2001, 16 137 mi, 16 500\$, (418) 484-2396, (418) 225-3393.  
FORD FOCUS familiale SEDOHC 2002, automatique, A-1, très équipée, vitres teintées, 15 900\$, 523-7984.

HONDA Civic EX 2000, régulateur, miroirs et vitres électriques, CD, couleur champagne, 8 pneus, 12 900\$, 876-2124.  
HONDA CIVIC SI 2000, argent, 51 900 km, 5 vitesses, groupe assise, LEVIS MAZDA 837-8897.  
HONDA ACCORD LX 2001, 70 000 km, automatique, équipée, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

HONDA Accord 98, V6, équipée, toit, air, cuir, 83 000 km, 15 650 \$, 623-8075.  
HONDA CRV 97, 115 000 km, vert, automatique, tout équipée 12 800\$ 253-5097.  
HYUNDAI TIBURON SE 1999, 67 980 km, 2 portes, manuelle, air, tout équipé, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.

HYUNDAI ELANTRA VE 2002, verte, 22 000 km, équipée, garantie 2007, AUTOS R. BERGERON 831-3555.  
MAZDA PROTEGE LX 2001, beige, 59 000 km, automatique, A/C, CD, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.  
MAZDA PROTEGE ES 2001, noir, 45 400 km, 5 vitesses, A/C, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA PROTEGE SE 2000, argent, 40 700 km, 5 vitesses, CD, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.  
MAZDA PROTEGE LX 2000, bleu, 76 100 km, 5 vitesses, A/C, toit, mags, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA PROTEGE LX 2000, 57 000 km, 4 portes, automatique, équipée, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

MAZDA PROTEGE SE 2000 argent, 68 500 km, 5 vitesses, CD, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.  
MAZDA PROTEGE SE 2000 bleu, 62 200 km, 5 vitesses, A/C, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA PROTEGE 2000, automatique, 51 000 km, grise, CD, garantie 08/2005, AUTOS R. BERGERON 831-3555.  
MAZDA 626 LX, 99, automatique, équipée, 33 000 km, verte, garantie, AUTOS R. BERGERON 831-3555.

MAZDA PROTEGE SE 99, beige, 51 000 km, 5 vitesses, A/C, toit, garanti, LEVIS MAZDA 837-8897.  
MAZDA PROTEGE SE 99, taupe, 66 500 km, automatique, A/C, CD, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA PROTEGE 1999, 90 000 km, 4 portes, manuelle, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
NISSAN ALTIMA GXE 1999, 4 portes, 73 000 km, automatique, air, équipé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

OLDSMOBILE SILHOUETTE 2000 687 km tout équipé, allongé, 15 995\$, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
HONDA EXG 2000, 34 000 km, 4 portes, automatique, air, 13 500\$, CD, 623-1640.  
SATURN SC1, 2001, 57 795 km, air, manuelle, 3 portes, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.

SATURN LW1 2000, 61 800 km, 4 portes, automatique, air, tout équipé, 14 995\$, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
SATURN SL2 2002 39 050 km 4 portes, automatique, air, garantie SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
SATURN L 300 2000, 47 552 km, 4 portes, automatique, tout équipé, 6 cyl., SATURN DE QUÉBEC 681-5777.

SUBARU FORESTER L 1999, 74 500 km, 4 portes, automatique, air, traction intégrale, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
TOYOTA Corolla CE 1999, automatique, 35 000 km, 12 200\$, 623-4885.  
COROLLA LE 2001, 16 000 km, 4 portes, automatique, air, 13 900\$, CD, 623-1640.

VOLKS NEW GOLF 1999, 2 L, 2 portes, 93 500 km, 5 vitesses, mags et roues d'hiver, noire, 13 750 \$, 570-1137.  
NEW Beete 99, bleu, force, TDI, 96 000 km, tout équipée + toit, aileron, vitres fumées, CD, 14 800\$, 418-248-7389.  
JETTA 90 diesel, moteur refait, 350 000 km, beaucoup réparations faites, A-1, 13 000\$ nég., 623-1598, 650-8809.

JETTA Wolfsburg 99, 98 000 km, tout équipé, garantie, 13 500\$, 683-1470.  
CABRIO 97, manuelle, 117 500 km, mags, 14 700\$. A voir! 819-389-5334.

953  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Voitures de 17 000 \$ et plus

ACURA 3.2 TL 2002, noire, intérieur cuir beige, 54 000 km, démarreur, pneus été et hiver, 29 995\$. Soir et fin de sem. 835-6872.  
ACURA INTEGRA GS-R 2000, pas d'hiver, 150,000 km cuir, toit, air, tout équipée 576-7139.

AUDI A4 QUATRO, 1.8T, 2000, 76 000 km, volant sport, 4 pneus hiver montés, support vélo, raison départ 22 750\$, 692-3327, 828-9518.  
BMW 323i, 1999, noire, tout équipée, automatique, groupe de luxe et groupe sport, 25 900\$, 570-7767.  
BMW 328i 1999, 48 000 km, 4 portes, automatique, tout équipée, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

BMW 23 2000, accidentée, réparée, comme neuve, 29 995 \$, 563-4884.  
BMW 318 TI 1998, bien équipée, très bon état 17,000\$, 832-0178.  
BMW 323i 2000, bleue, 76 000 km., tout équipée, 29 950 \$, 826-3238.  
BMW 320i 2001, automatique, noire, 79 000 km., 26 450 \$, 670-6810.

CHOIX CHRYSLER SEBRING LX 2002 19 000 à 26 000 km, équipés. Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
CHRYSLER LHS 1999, gris, fusin, 64 600 km, état neuf, cuir, mag chrome, Michelin, 19 900\$, tél. 829-3808.

HONDA CIVIC DX 2001, 56 000 km, 4 portes, automatique, garantie, 13 995\$, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
PROTEGE 5 2002, manuelle, 37 000 km, 4 pneus d'hiver, 17 000\$, 681-1579.  
MAZDA MILLENNIA S 2000, blanc, 31 000 km, automatique, cuir, toit, LEVIS MAZDA 837-8897.

MERCEDES ML 320, 1998, argent, A-1, 26 000\$, garantie 2005, 570-1020.  
MERCEDES 500 SL 1996, noire, A-1, véhicule original, Auto Labbé 253-5451.  
GRAND MARQUIS LS 2001, 14 000 km, cuir, tout équipé, 22 500\$, 523-6246.

NISSAN MAXIMA GLE 1999, 4 portes, 53 000 km, automatique, air, tout équipé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
NISSAN MAXIMA GLE 1995, 65 000 km, mag, cuir, impeccable, (418) 387-5592.  
NISSAN Maxima GLE 2000, tout équipée, comme neuve, 683-8481.

NISSAN Altima 3.5 SE 2002, V6, 5 vitesses, 63 000 km, cuir, 23 900 \$, 836-9041.  
MAXIMA GLE 2000, noire, 47 000 km, tout équipé, lettrage or, 658-3862.  
PONTIAC GRAND PRIX GTP 2000, 2 portes, 58 000 km, automatique, équipé, cuir, Québec Mitsubishi 682-2226.

PT CRUISER 2002 LTD, 25 000 km, balance garantie, 22 950\$, 572-1648.  
ROLLS-ROYCE  
1989, Silver Spur, beige, 57 000 km, Peinture Originale (819) 475-8156.  
SAAB 915 FAMILLE 1999 59 200 km, cuir, tout équipé, toit, 25 995\$, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.

SAAB 9.3 2000, 72 100 km, 4 portes, manuelle, air, tout équipé, garantie, SATURN DE QUÉBEC 681-5777.  
SUBARU LEGACY GT BERLINE 2003, manuelle, Titanium, 11 500 km, 8 roues, 27 500\$, 845-2211.  
SUBARU Impreza Outback Sport 2002, 17 000 km, noir équipé 22 500\$, 842-1256.

VOLKS JETTA 2002, 19 000 km, 4 portes, automatique, cuir, air, toit, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
PASSAT Familiare 99, 1.8L, Turbo, 72 000 km, gris, automatique, 17 000\$, 658-2531.  
JETTA GLS 2000, bleue, 58 000 km, extra équipée, toit, garantie, 1 taxe (8%) 17 500\$, 657-0987.

VOLVO S-40 2002, 27 400 km., 4 portes, automatique, air, équipé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
DODGE GRAND CARAVAN 1995, mécanique A-1, pas rouille, pneus neufs, 6500\$ nég., 847-4519 soir.  
DODGE GRAND CARAVAN ES 94, AWD 176 000 km, 3 portes, automatique, tout équipé, Québec Mitsubishi 682-2226.

CARAVAN sport 1993, excellente condition. A voir! 3500\$, 655-2222 Guylian.  
CARAVAN 1994, super propre, à voir, 6 mois garantie, A1, 2995 \$, 683-3870.  
RAM 350 Royal 87, 4x4, manuelle 5.2 noir, fibre, 8 pneus, 2000 \$, 829-0772.  
GMC S-15 1982, moteur 100 000 km, 650\$, 265-2661.

VOYAGER 96 Rallye, 3.3L, 139 000 km, air, attache-remorque, 6000 \$, 686-0814.  
PONTIAC Trans Sport 1995, très propre, air, régulateur, 6000\$, 521-4574.

961  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Camionnette/Utilitaire 7000 \$ à 11 999 \$

ASTRO 1987, tout adapté fauteuil roulant, comme neuf, 1 seul proprio; prix à discuter; 666-8265, 564-2031.

CHEVROLET VENTURE 2000 46,995 km, automatique, SATURN DE QUÉBEC 681-5773.  
CHEVROLET VENTURE 98, seulement 74 000 km, équipé. A qui la chance! Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
DODGE DAKOTA 94, automatique, 4x4, CD, véhicule utilitaire, Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.

DODGE CARAVAN 97, tout équipé, SPECIAL 10 995\$ Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
DODGE RAM 1500 4x4 2001 44 000 km, boîte 8 Quad Cab, air climatisé et régulateur, 23 500\$, au 527-0935.  
DODGE DAKOTA 2000, 4x2, bleu, 34 300 km, automatique, CD, mag, LEVIS MAZDA 837-8897.

DODGE RAM SLT 1500 1997, cabine fibre, 4x4, équipé, impeccable, Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
FORD RANGER XLT 2000, 4x4, cabine double, 49 500 km, boîte ouverte, 19 000\$, au 628-8924.  
FORD RANGER EDGE 2001, jaune, 23 000 km, automatique, A/C, LEVIS MAZDA 837-8897.

FORD EXPLORER XLT 1999, 4 portes, 74 000 km, automatique, air, équipé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
FORD WINDSTAR 2000 54 000 km, 3 portes, air climatisé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
ESCAPE XLT 2001, automatique, toit ouvrant, 63 000 km, 22 950\$, 682-6221.

GMC SAFARI CARGO 1997 92 000 km, automatique, air climatisé, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GMC SIERRA 2002, 25 000 km, cab régulier 4x4, 2 portes, automatique, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GMC JIMMY SLT 2000, 4x4, 86 000 km, 4 portes, automatique, équipé, cuir, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

GMC SAFARI CARGO 2000 80 000 km, automatique, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GRAND CHEROKEE Laredo 1999, 8000 km, freins ABS, garantie prolongée 2006, 20 300\$, au 570-7165.  
MAZDA MP-V DX, 2001, vert, 56 100 km, automatique, A/C, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA MPV DX 2001, 30 000 km 4 ans 100 000 km, 20 000\$, 825-1950.  
PONTIAC MONTANA 2000, 59 000 km, 4 portes, air climatisé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
SANTA FE GLS 2001, 45 000 km, gris, garantie prolongée 5 ans/150 000 km, démarreur, pneus d'hiver, au 654-5453.

TOYOTA RAV 4 2001, manuelle, 36 000 km, gris métallique, excellente condition, 18 500\$, 825-2035 jour.  
TRAIL BLAZER LT 2002, 9 500 km, équipé, démarreur, 484-3207, 484-3125.

965  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Camions à vendre

F-150 XL 1993 king cab, 105,000 km, V8, très propre, 525-7716, 559-6703.  
FORD F150 1985, 6 automatique, 138 000 km, 21955 négociable, 831-3128.  
ISUZU PICK-UP 1998, A-1, 75 000 km, 8 500\$ négociable, au 872-9124.

971  
VEHICULES  
Pièces/accessoires/remorques

FABRICATION remorques à bateau galvanisées Remorques Germain 871-3590.  
PNEUS SERIES 70, 75 et 80, aubaine 55 à 205 chaque, Tél. 831-3128.  
REMORQUE 4 x 8 NEUVE, 6005 802-6570.  
REMORQUE couverte type Fifthwheel, 21 pi., 832-9456 soir.

963  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Camionnette/Utilitaire 17 000 \$ et plus

ACURA MDX 2003, 11 000 km, 47 500\$, tél. 684-0002

CHEVROLET SILVERADO 2000, 3 portes, 48 000 km, automatique, King Cab 4x4, Québec Mitsubishi 682-2226.  
CHEVROLET SUBERBAN LT 97, 4x4 80 000 km, 4 portes, cuir, tout équipé, air, Québec Mitsubishi 682-2226.

DAKOTA 2000 Quad Cab, 4 portes, blanc, air climatisé, 8 mags, 8 pneus, 80 000 km, 19 000\$, au 666-5777.  
DODGE RAM 1500 4x4 2001 44 000 km, boîte 8 Quad Cab, air climatisé et régulateur, 23 500\$, au 527-0935.  
DODGE DAKOTA 2000, 4x2, bleu, 34 300 km, automatique, CD, mag, LEVIS MAZDA 837-8897.

DODGE RAM SLT 1500 1997, cabine fibre, 4x4, équipé, impeccable, Maison Chrysler Charlesbourg 622-4700.  
FORD RANGER XLT 2000, 4x4, cabine double, 49 500 km, boîte ouverte, 19 000\$, au 628-8924.  
FORD RANGER EDGE 2001, jaune, 23 000 km, automatique, A/C, LEVIS MAZDA 837-8897.

FORD EXPLORER XLT 1999, 4 portes, 74 000 km, automatique, air, équipé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
FORD WINDSTAR 2000 54 000 km, 3 portes, air climatisé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
ESCAPE XLT 2001, automatique, toit ouvrant, 63 000 km, 22 950\$, 682-6221.

GMC SAFARI CARGO 1997 92 000 km, automatique, air climatisé, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GMC SIERRA 2002, 25 000 km, cab régulier 4x4, 2 portes, automatique, air, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GMC JIMMY SLT 2000, 4x4, 86 000 km, 4 portes, automatique, équipé, cuir, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.

GMC SAFARI CARGO 2000 80 000 km, automatique, Québec Mitsubishi 682-2226.  
GRAND CHEROKEE Laredo 1999, 8000 km, freins ABS, garantie prolongée 2006, 20 300\$, au 570-7165.  
MAZDA MP-V DX, 2001, vert, 56 100 km, automatique, A/C, garantie, LEVIS MAZDA 837-8897.

MAZDA MPV DX 2001, 30 000 km 4 ans 100 000 km, 20 000\$, 825-1950.  
PONTIAC MONTANA 2000, 59 000 km, 4 portes, air climatisé, garantie, Québec Mitsubishi 682-2226.  
SANTA FE GLS 2001, 45 000 km, gris, garantie prolongée 5 ans/150 000 km, démarreur, pneus d'hiver, au 654-5453.

TOYOTA RAV 4 2001, manuelle, 36 000 km, gris métallique, excellente condition, 18 500\$, 825-2035 jour.  
TRAIL BLAZER LT 2002, 9 500 km, équipé, démarreur, 484-3207, 484-3125.

966  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Camions à vendre

F-150 XL 1993 king cab, 105,000 km, V8, très propre, 525-7716, 559-6703.  
FORD F150 1985, 6 automatique, 138 000 km, 21955 négociable, 831-3128.  
ISUZU PICK-UP 1998, A-1, 75 000 km, 8 500\$ négociable, au 872-9124.

971  
VEHICULES  
Pièces/accessoires/remorques

FABRICATION remorques à bateau galvanisées Remorques Germain 871-3590.  
PNEUS SERIES 70, 75 et 80, aubaine 55 à 205 chaque, Tél. 831-3128.  
REMORQUE 4 x 8 NEUVE, 6005 802-6570.  
REMORQUE couverte type Fifthwheel, 21 pi., 832-9456 soir.

963  
SUPERMARCHÉ DE L'AUTO  
Camionnette/Utilitaire 17 000 \$ et plus

ACURA MDX 2003, 11 000 km, 47 500\$, tél. 684-0002

972  
Reparation/entretien/depannage  
GARAGE A.N.V. PRO, mécanique générale, 155 de l'heure, 660-8520.

977  
Motocyclettes  
CYCLOMOTEUR Yamaha Razz, 1990, 50cc, rouge, A-1, 800\$, 875-2900.  
SUZUKI RM125, 2002, neuve, 5200 \$ nég., 871-8926.

982  
VEHICULES RÉCRÉATIFS  
Roulettes/tentes-roulettes/motorisées

A VENDRE: Classe C 1993, Tioga 29', tout équipé, génératrice, 2 airs climatisés, douche extérieure, suspension à air, Max air, chambre fermée, couche 8 personnes, non-fumeur, très propre, 33,000\$, 847-1681.  
A LOUER, MOTORISÉ DIESEL 24 pieds, climatisé, 667-0050.

AUBAINE WINNEBAGO Indian 21' 1975, condition impeccable, Frigo, 6 pneus, génératrice, silencieux, batterie, plancher tout neuf, Toilette - douche indépendantes, prix spécial, 833-5777.  
BEAVER 40' 1996, équipement complet, état neuf, 47,250 mi., B.Roberge 564-3600.

984  
VEHICULES RÉCRÉATIFS  
Véhicules tout terrain

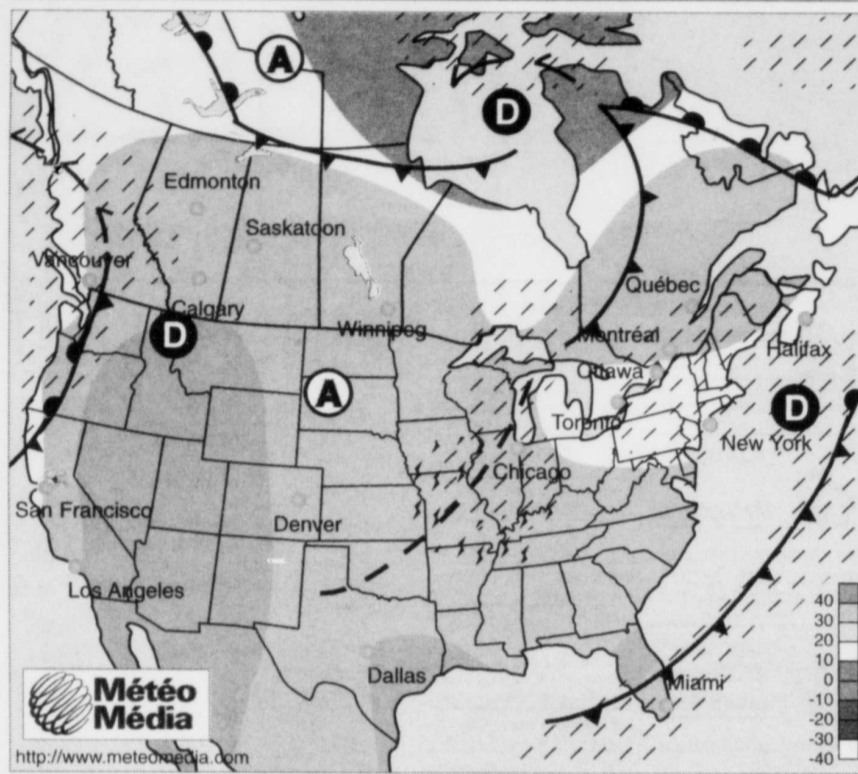
BAJA Carrera 240, Cuddy 260, 350cc, profondeur, toilette, VHF marine, frigo, lavabo, couche 4, remorque roues tandem, 15 900 \$, 871-8896.  
CHALOUPE fibre verre, 14', double fond + remorque, moteur, 5 500\$, 624-1884.  
CHALOUPE aluminium 16', moteur 15-HP, remorque, toit, 4500\$ nég, 837-7543.

PETERBOROUGH 19 pieds, open deck, 4.3L, 9 800\$, au (418) 397-5950.  
986  
VEHICULES RÉCRÉATIFS  
Yachts et bateaux

BAJA Carrera 240, Cuddy 260, 350cc, profondeur, toilette, VHF marine, frigo, lavabo, couche 4, remorque roues tandem, 15 900 \$, 871-8896.  
CHALOUPE fibre verre, 14', double fond + remorque, moteur, 5 500\$, 624-1884.  
CHALOUPE aluminium 16', moteur 15-HP, remorque, toit, 4500\$ nég, 837-7543.

PETERBOROUGH 25 pi. avec remorque, équipement divers, 9500\$, 829-3873.  
Pneumatique 2 places, fond rigide, support moteur, 2 rames, 1255, 653-4857.  
SUNRAY 14' pi. Chrysler 70 forces, toit neuf, avec remorque, 2500\$, 871-7372.

987  
VEHICULES  
Équipement de ferme



**Météo Média**  
http://www.meteomedia.com

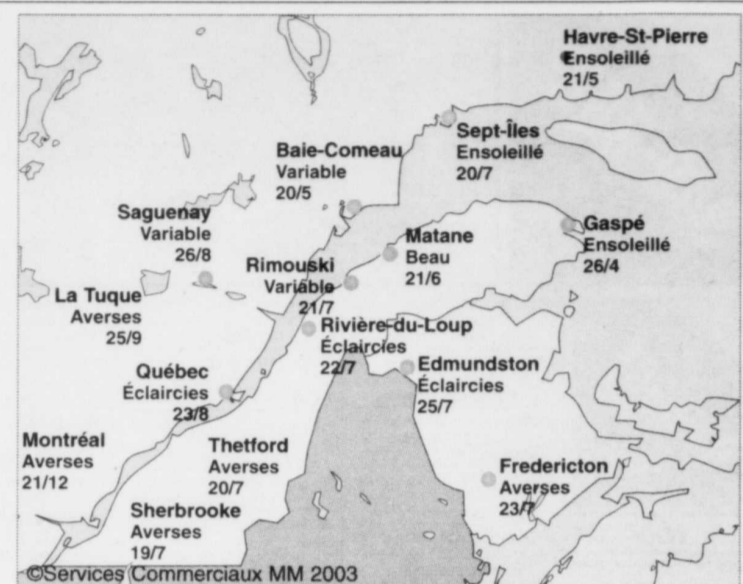
**Météo pour Québec et les environs**

**Aujourd'hui**

Ciel variable en matinée avec plus de nuages en après-midi. Vents légers. Max. 23. Facteur humidex 24. Min. 8.

**Demain**

Nuageux avec faible pluie. Max. 19. Min. 8.



**Vendredi:**

Nuageux avec averses. Max. 19. Min. 8.

**Samedi:**

Nuageux avec faible pluie. Max. 20. Min. 14.

**Dimanche:**

Nuageux avec faible pluie. Max. 20. Min. 11.

**Les marées (HAE)**

Québec		Rimouski	
Aujourd'hui			
B 0h35	0.6m	H 1h20	3.7m
H 5h40	4.7m	B 7h45	1m
B 13h10	0.6m	H 13h45	3.3m
H 18h00	4.3m	B 19h35	1.1m
Demain			
B 1h10	0.6m	H 1h55	3.9m
H 6h15	5m	B 8h25	0.8m
B 14h00	0.5m	H 14h20	3.4m
H 18h40	4.4m	B 20h10	1.1m

Grondines		Sept-Îles	
Aujourd'hui			
B 4h05	1.6m	H 0h50	2.5m
H 8h00	3.4m	B 7h15	0.6m
B 16h40	1.6m	H 13h10	2.2m
H 20h25	3.1m	B 19h05	0.7m
Demain			
B 4h35	1.6m	H 1h25	2.7m
H 8h30	3.6m	B 7h55	0.5m
B 17h35	1.6m	H 13h50	2.1m
H 21h10	3.1m	B 19h35	0.7m

**AU PAYS**

AUJOURD'HUI			
Calgary	Éclaircies	29/10	
Charlottetown	Beau	19/6	
Edmonton	Variable	26/10	
Frédéricton	Averses	23/7	
Halifax	Averses	19/7	
Iqaluit	Ensoleillé	5/3	
Moncton	Variable	23/5	
Ottawa	Orages	20/11	
Régina	Beau	27/14	
Rouyn Noranda	Beau	27/7	
Saint-Jean	Ensoleillé	17/2	
Saskatoon	Beau	27/17	
Sudbury	Beau	21/8	
Toronto	Orages	19/10	
Thunder Bay	Nuageux	19/8	
Vancouver	Pluie	16/9	
Victoria	Pluie	17/9	
Whitehorse	Beau	18/5	
Winnipeg	Ensoleillé	27/14	
Yellowknife	Ensoleillé	12/2	

**DANS LE MONDE**

AUJOURD'HUI			
Amsterdam	Soleil	19/11	
Athènes	Beau	28/18	
Beijing	Orages	25/21	
Berlin	Beau	23/12	
Boston	Averses	15/12	
Buenos Aires	Nuageux	15/8	
Chicago	Averses	22/11	
Londres	Variable	22/12	
Los Angeles	Brume	25/16	
Madrid	Soleil	30/11	
Mexico	Orages	23/16	
Moscou	Beau	21/15	
New Delhi	Soleil	40/29	
New York	Averses	15/12	
Paris	Beau	23/15	
Philadelphie	Averses	17/12	
Rio	Beau	26/20	
Rome	Orages	26/16	
Tokyo	Soleil	22/18	
Washington	Averses	19/13	

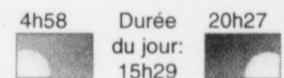
**AU SOLEIL**

AUJOURD'HUI			
Acapulco	Beau	33/27	
Bahamas	Nuageux	32/26	
Barbade	Beau	31/24	
Bermudes	Pluie	26/21	
Cancun	Orages	33/23	
Daytona Beach	Beau	29/18	
Ft. Lauderdale	Orages	29/23	
Honolulu	Variable	29/21	
KeyWest	Orages	30/26	
La Havane	Orages	32/23	
Las Vegas	Soleil	41/24	
Miami	Orages	28/23	
Montego Bay	Soleil	32/25	
Myrtle Beach	Beau	25/16	
Orlando	Beau	31/20	
Palm Springs	Soleil	41/26	
Puerto Plata	Soleil	32/24	
Tallahassee	Beau	28/16	
Tampa	Beau	30/21	
W. Palm Beach	Orages	29/22	

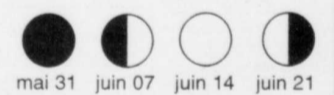
**ALMANACH**

Maximum hier	22°
Minimum hier	10.5°
Normale le jour	19.9°
Normale la nuit	7.6°
Record max.	32.8°/1960
Record min.	0.0°/1961
Précipitation hier	3.8 mm
1mm d'eau = environ 1 cm de neige	

Indice UVB: 5.2 (Modéré)



Lune: lever à 3h51 coucher à 18h05



**Courez la chance de gagner 1 forfait au**

**PARC SAFARI**

Le forfait pour 4 personnes (2 adultes et 2 enfants) comprend :

- L'admission pour une journée au PARC SAFARI d'Hemmingford
- Une nuit d'hébergement au Comfort Inn Brossard (en occupation quadruple)

**Comfort Inn BROSSARD**

POUR INFORMATION  
**1 450 678-9350**

hospitalité Canada  
www.forfaits.quebec.ca

**L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL**

Chiffres chanceux  
**2-9**

Pour participer, retrouvez dans votre **EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL** les deux chiffres chanceux publiés dans l'annonce ci-contre et téléphonez au **1 900 870-3987** avant 22h aujourd'hui. 50¢ par appel. Tirage le lendemain 10h. Les gagnants seront avisés par téléphone et devront se présenter à la réception du Soleil munis de leur copie gagnante numérotée du jour non altérée pour prendre possession de leur prix. Arrangements possibles pour les gagnants en région.

**L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL**

Vérifiez votre numéro, il pourrait être payant!

**ME204107**

Par souci de qualité, cet espace est réservé pour la gestion de la couleur. LE SOLEIL